



A MIDDLE INDO-ARYAN READER

(Third Edition, Revised)

IN TWO PARTS

PART I: TEXTS

BY

SUNITI KUMAR CHATTERJI

M.A. (CALCUTTA), D.LIT. (LONDON), F.A.S.,
*Emeritus Professor of Comparative Philology
in the University of Calcutta*

AND

SUKUMAR SEN

M.A., PH.D. (CALCUTTA), F.A.S.,
*Khaira Professor of Indian Linguistics and Phonetics,
Calcutta University*



CALCUTTA UNIVERSITY

1960

Rs. 10/-

FIRST EDITION 1953—E
REVISED EDITION 1957—A
REVISED SECOND EDITION 1960—C

T
491.1
C392
C7

225685

BCU 1090

PRINTED IN INDIA .

PRINTED AND PUBLISHED BY SURENDRANATH KANJILAL,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
45, MAHA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA.

2051B.T—November, 1960—C

PREFACE

In the year 1953 the University of Calcutta published through our joint editorship (associated with Sri Gokul Chandra De) a *Middle Indo-Aryan Reader* which gave some representative selections of different types of Middle Indo-Aryan or Prakrit as available from the third century B.C. to the fifteenth century A.C. Only the Text volume was published, and the Notes which were promised could not be brought out. The first edition has been exhausted, and at the request of the University, with our joint authorship, a fully revised and enlarged edition of our *Middle Indo-Aryan Reader* is now offered to the students and general public.

The present work is entirely revised and brought up to date. The selections have been made primarily from the linguistic standpoint, and all phases of Middle Indo-Aryan along its nearly two thousand years of development, right down to the initial period of New Indo-Aryan have been sought to be represented. Although the approach has been strictly linguistic, the chronological arrangement which has been followed provides a certain amount of historical background for the development of Middle Indo-Aryan. We have not neglected the special development in Middle Indo-Aryan in the Khotan *Dhammapada* and the Niya Documents. We trust the present corpus of selections will give a fairly representative and significant body of texts for the students of Indo-Aryan linguistics.

We would like also to state that the literary aspect has not been ignored. Some typical texts and passages with an aesthetic appeal have also been included.

In the Notes, which for the convenience of the students is published in a separate volume, we have tried to be brief, and we have sought to bring out the linguistic aspect of the matter in its proper historical development to make the understanding of the latter easy. In these notes the Sanskrit equivalents are

printed in italics. Any one who has anything to do with the study of Indian Linguistics, both of Aryan and of Dravidian (particularly in the case of the cultured Dravidian languages, including Old Tamil) will have to admit that a knowledge of the Sanskrit language and of the Sanskritic background is indispensable for a proper and correct understanding of the linguistic and literary development of all these speeches of the Aryan as well as of the Dravidian family of languages. For Middle Indo-Aryan, consequently, Sanskrit is a *sine qua non*, and even in the case of a language like Pali which by virtue of its extensive literature has obtained an independent position as a classical language, the Sanskrit background is still more necessary. As a knowledge of Sanskrit makes the understanding of Middle Indo-Aryan and also of New Indo-Aryan much easier, in both descriptive and historical linguistics of these two phases of the Aryan speech in India, the Sanskrit basis or background has always to be kept in mind.

We trust that this book will be helpful to those for whom it is intended, and we shall welcome any criticism and suggestion for making it more useful.

Calcutta,
July 7, 1957

SUNITI KUMAR CHATTERJI
SUKUMAR SEN

CONTENTS

TEXT

✓ 1.	Asoka's Rock Edict I	✓	1
a	Girnar	✓	1
b	Shahbazgarhi	✓	2
c	Mansehra	✓	2
d	Kalsi	✓	2
e	Jaugada	✓	2
2.	Asoka's Girnar Rock Edict IV	✓	3
✓ 3.	Asoka's Mansehra Rock Edict V	✓	4
✓ 4.	Asoka's Kalsi Rock Edict VI	✓	4
5.	Asoka's Dhauti Rock Edict VII		5
6.	Asoka's (Jaugada) Separate Rock Edict II	✓	5
7.	Asoka's Bhabra Minor Rock Edict		6
8.	Asoka's Lauriya-Araraj Pillar Edict		7
9.	Kāluvāki's Allahabad Pillar Edict		7
10.	Dāśaratha's Nagarjuni Cave Dedication		8
11.	Devadīnna's Jogimara Cave Inscription		8
12.	Mahasthan Stone Plaque Inscription		8
13.	Sohgaura Copper-plate Inscription		8
14.	Piprahwa Vase Inscription		9
15.	Heliodora's Besnagar Pillar Inscription		9
16.	Tiṣṣa-Abhaya's Ritigala (Ceylon) Cave Inscription		9
17.	Gaṃini-Abhaya's Palu-Makiccava (Ceylon) Cave Inscription		9
18.	Paṭika's Taxila Copper-plate Inscription		10
19.	Mathura Stone Inscription		10
20.	Khāravela's Hathigumpha Cave Inscription	✓	10
21.	Candrabhī's Kalawan Copper-plate Inscription		11
22.	Vakana-pati's Mathura Stone Inscription		11
23.	Gautamīputra Sātakarṣi's Mother's Nasik Cave Inscription		12
24.	Cāntisiri's Nāgārjunikonda Stūpa Inscription		13

25.	Sivaskandavarman's Hirahadagalli Copper-plate Inscription	13
26.	Endorsement of An Oral Command (Niya Document)	14
✓ 27.	Kirtisarman's Letter (Niya Document) ✓	15
28.	A Royal Instruction (Niya Document)	16
29.	Jitugha V'asmana's Letter (Niya Document)	17
30.	Bahudhiva's Judgment (Niya Document)	18
31.	Apramāda-rati and Bhikṣu-dharma (The Khotan Dhammapada)	19
✓ 32.	Subhāsita (The Pali Dhammapada) ✓ ✓	20
62 ✓ 33.	Dhaniya-Sutta (Suttanipāṭa) ✓	24
34.	Sappaka's Verse (Theragāthā)	26
35.	Bona Potiriyaputta's Verse (Theragāthā)	26
62 ✓ 36.	Anopama's Verse (Therigāthā) ✓	27
37.	Subhā Jivakambavanikā's Verse (Therigāthā)	27
38.	Laṅkā-vijaya (Mahāvamsa)	32
39.	Ajātaśatru's Coming to the Buddha (Dīghanikāya).	36 ✓
40.	The Buddha's Last Dinner (Dīghanikāya)	37 ✓
62 ✓ 41.	Nagasena and Milinda (Milinda-panha) ✓	39
62 ✓ 42.	Mahādeva Jātaka (Jātakatthavaṇṇanā) ✓	41
43.	The Buddha and His Father (Mahāvastu)	42
✓ 44.	Hastī Jātaka (Mahāvastu) ✓	45
45.	Gods Address the Buddha (Lalitavistara)	48
46.	The Buddha Reminded of His Past (Lalitavistara)	49
47.	Ahimsā (Aṣṣaṅga-sutta)	51
✓ 48.	Mahāvīra's Itinerary (Aṣṣaṅga-sutta) ✓	51
49.	Birth of Mahāvīra (Kappa-sutta)	53
✓ 50.	Mūladeva-kathā (Jacobi's Collection) ✓	55
51.	Vasudattā-kathā (Vasudeva-hiṇḍī)	55
52.	Kakkuka's Temple Inscription	58
53.	Aāvaghosa's Drama (Śāriputra-prakarana).	60
54.	Sūdraka's Drama (Mṛcchakaṭikā Act i)	61
62 ✓ 55.	Sūdraka's Drama (Mṛcchakaṭikā Act iii) ✓	63
56.	Kālidāsa's Drama (Abhijñānashakuntalā Act vi) ✓	68
✓ 57.	Kālidāsa's Verse (Abhijñānashakuntalā) ✓	68
58.	Bhāsa's Drama (Cārudatta)	69
59.	Bhāsa's Drama (Pratimānāṭaka)	71

60.	Bhāsa's Drama (<i>Svapnavāsavadatta</i> Act v)	78
61.	Bhāsa's Drama (<i>Avimāraka</i> Act ii)	74
62.	Rājasekhara's Drama (<i>Karpūramañjarī</i>)	76
63.	Anonymous Drama (<i>Lalitavigraharājāṇaśaka</i>)	77
✓ 64.	Hāla's Verse (<i>Gāthāsaptasatī</i>)	79
65.	Anonymous Verse (<i>Vajjālagga</i>)	81
62 ✓ 66.	Kālidasa's Songs (<i>Vikramorvaśīya</i> Act iv)	82
67.	Dhanavāla's Poem (<i>Bhavisayattakahā</i>)	83
62 ✓ 68.	Saraha's Couplets (<i>Dohakoṣa</i>)	84
69.	Rāma's Couplets (<i>Dohakoṣa</i>)	87
70.	Rāmasaiba's Couplets (<i>Pāhuḍa-dohā</i>)	88
71.	Anonymous Couplets (<i>Sāvayadhamma-dohā</i>)	89
72.	Jinadatta Sūri's Verse (<i>Upadeśarasyana-rāsa</i>)	89
✓ 73.	Anonymous Verses (Hemacandra's Collection)	90
74.	Dharmadāsa's Riddle Verses (<i>Vidagdhamukhamandana</i>)	92
75.	Anonymous Verse (<i>Samkṣiptasāra Vyākaraṇa</i>)	98
76.	Anonymous Verse (<i>Chandomañjarī</i>)	98
77.	Siddhasena's Verse (<i>Prabandhakoṣa</i>)	98
78.	Abdar Rahman's Poem (<i>Sandesa-rāsaka</i>)	98
79.	Canda-Balidda's Poem (<i>Prabandha-cintāmaṇi</i>)	95
80.	Jaihu's Poem (<i>Prabandha-cintāmaṇi</i>)	95
81.	Jajjala's Verse (<i>Prākṛtapaiṅgalā</i>)	96
82.	Vijjāhara's Verse (<i>Prākṛtapaiṅgalā</i>)	96
✓ 83.	Anonymous Verses (<i>Prākṛtapaiṅgalā</i>)	96
84.	Vijjāvai's Poem (<i>Kirttilatā</i>)	99
85.	Vijjāvai's Poem (<i>Kirttilatā</i>)	100

NOTES

A MIDDLE INDO-ARYAN READER

1

ASOKA

a

✓
iyam dhammalipi devanam priyena Priyadasinā rañā
lekhāpitā idha na kiñci jivam ārabhitpā prajūhitavyam
na ca samājo katavyo. bahukam hi dosam samājamhi
pasati devanam priyo Priyadasī rājā. asti pi tu ekacā
samājā sādhumatā devanam priyasa Priyadasino rāño.

purā mahānasamhi devanam priyasa Priyadasino rāño
anudivasam bahūni prāṇa-satasahasrāni ārabhisu sūpāthāya.
se aja yadā ayaṃ dhammalipi likhitā tī eva prāṇā ārabhare
sūpāthāya dvo morā eko mago. so pi mago na dhruvo. ete
pi trī prāṇā pachā na ārabhisare.

Girnar Rock Edict I

b

ayam dharmadipi devana priasa raño likhapitu hida no
kiñci jive arabhitu prayuhotave no pi ca samaja katava.
bahuka hi dosam samayaspi devana priyo Priadraśī raya
dakhati. asti pi ca ekatie samaye sasumate devana priasa
Priadraśisa raño.

pura mahanasasi devanam priasa Priadraśisa raño
anudivaso bahuni prāṇasatasahasrani arabhiyisu supathaye.
so idani yada aya dharmadipi likhita tada trayo vo prāṇa
hantanti majura duvi 2 mrugo 1. so pi mrugo no dhruvam.
eta pi prana trayo paca na arabhisanti.

Shahbazgarhi Rock Edict I

c

ayi dhramadipi devana priyena Priyadrasina rajina likhapita hida no kici jive arabhita prayuhotaviye no pi ca samaje kataviye. bahuka hi dosa samajasa devanam piye Priyadrasa raja dakhati. asti pi cu ekatiya samaja sadhumata devana priyasa Priyadrasisa rajine.

puro mahanasasi devana priyasa Priyadrasisa rajine anudivasam bahunī pranasatasabastapi arabhisu supathaye. se idani ayi dhramadipi likhita tada tini yeva pranani arabhiyanti duve 2 majura eke 1 mrige. se pi cu mrige no dhruvam. etani pi cu tini pranani paca no arabhisanti.

Maneehra Rock Edict I

d

iyam dhammalipi devanam piyena Piyadasina lekhitā hida no kichi jive ālabhita pajohitaviye no pi ca samāje kataviye. bahukā hi dosā samājasā devānam piye Piyadasī lājā dakhati. athi pi cā ekatiyā samāja sādhumatā devānam piyasā Piyadasisā lājine.

pule mahānasasi devānam piyasā Piyadasisā lājine anudivasam bahunī pānasahasāni ālabhiyisu supathāye. se idāni yadā iyam dhammalipi lekhitā tadā timni yeva pānāni ālabhiyanti duve majulā eke mige. se pi cū mige no dhuve. etāni pi cu tini pānāni no ālabhiyisanti.

Kalsi Rock Edict I

e

iyam dhammalipi Khepungalari pavatasi devanam piyena Piyadasina lājinā likhāpitā. hida no kichi jivam ālabhita pajohitaviye no pi ca samāje kataviye. bahukam hi dosam samājasi dakhati devānam piye Piyadasī lājā. athi pi cu ekatiyā samājā sādhumatā devānam piyasa Piyadasine lājine.

puluvam mahānasasi devānam piyasa Priyadasine lājine
anudivasam bahūni pānasatasahasāni ālabhiyisu sūpa hāye.
se aja adā iyaṃ dhammalipi likhitā tīpni yeva pānāni
ālabhiyanti dūve majjā eke mige. se pi ce mige no
dhuvam. etāni pi ce tīpni pānāni pachā no ālabhiyisanti.

Jaugada Rock Edict I

atīkātam acītarām bahūni vāsasatāni vadhito eva prāṇāram-
bho vihiṃsā ca bhūtānam nātisu asampatipati
brāhmaṇasamaṇānam asampatipati. ta aja devānam
piyasa Priyadasino rāṇo dhammacarane bherighoso
aho dhammaghoso. vimānadasaṇā ca hastidasaṇā ca
agikhamdhāni ca añāni ca divyāni rūpāni dasayitpā ja-
nam. yārise bahūhi vāsasatehi na bhūtapuve tārise aja
vadhite devānam piyasa Priyadasino rāṇo dhammānusa-
stiyā anārambho prāṇanam avihisā bhūtānam nātinaṃ
sappatipati brahmaṇasamaṇānam sappatipati mātari pitari
susrusā thairasusrusā. esa aṇe ca bahuvidhe dhammacarane
vadhite vadhayisati ceva devānam priyo Priyadasī rājā
dhammacaranam idam. putrā ca potrā ca prapotrā ca devā-
nam piyasa Priyadasino rāṇo vadhayisanti idam dhamma-
caranam āva samvatakapā dhammamhi silamhi tistamto
dhammam anusāsīsanti.

esa hi seste kamme ya dhammānusāsanaṃ. (dhamma-
carane pi na bhavati asīlase. ta imamhi athamhi vadhi ca
ahini ca sādhu. etāya athāya idam lekhaṇam imasa atthasa
vadhi yujamtu hini ca mā locetavyā) dbādasavāsābhisitena
devānam priyena Priyadasinā rāṇā idam lekhaṇam.

Girnar Rock Edict IV

ASOKA

*devānam piye Priyadrasī raja evaṃ āha

kalāṇaṃ dukaraṃ. ye adikkāre kīyaṇasa se dukaraṃ
karoti tām māya bahu kāyaṇe kaṭe tām māa putra ca
putare ca parāṃ ca tena ye apāṭiye me avakapaṃ latha
anuvattisāti se sukāṭi kaṣāṭi ye ca atra teṣā pi hapeṣāṭi
se dukāṭa kaṣāṭi pape hi nāma supadarave

se atikratāṃ aṭṭa tarāṃ na bhutapruva dharmamāla-
matra nāma, se tressā vasaḥkattena māva dharmamāla-
matra kata te savrapasādeṣu vaputa dharmadhithanaye ca
dharmaviddhiya hidasukhaye ca dharmayutasa Yona-Kam-
boja-Gandharanaṃ Rāṭhika-Pitūnkana ye vapi aṭṭe apārata
bhatamāyeṣu brahmanibhyeṣu anāṭheṣu vudhceṣu hidasukhye
dharmayuta apalibodhaye viyaputa te badhanubadhena
pativī(dhena)ye apalibodhaye moch'aye ca iyaṃ anubadha
paja ti va kattrabhikara ti va mahalaketi va viyaputa te
hida bhiṭceṣu ca nagareṣu savreṣu orodhaneeṣu bhatana
ca apasuna ca ye va pi aṭṭe ṇāṭike savratra viyaputa e iyaṃ
dharmamāto ti va dharmadhithane ti va dānasmipyute ti va
savratra vijitasī māa dharmayutasi vaputa te dharmama-
hamatra

etāye athraṇe aya dharmadipi lighita cirāṭhika hotu
tathāṃ ca me praja anuvattatu.

Maṇsehra Rock Edict V

ASOKA

devānam piye Priyadasi raja bevati āha

atikamṭaṇi aṇṭaṭaṇi no hutapulove savati kalam aṭṭa-
kamme vā paṭivedana va. se manayā bevati kaṭe savati

kalam edamanevā me obadhanaḥ gabhāgalas vacas vinita-
 uyanusi savatā paṭivelakā aṭham janasā paṭivedeṃtu me
 savatā cā janasa aṭham kachāmi hakaṃ yaṃ pi cā kichi
 mukhate ānapayami hakaṃ dāpakam vā savakam vā ye vā
 puna mahāmātehi atiyāyike ātopite hoti tāyethāye vivāde
 nijhati vā santam palasaye anantaliyenā paṭivedayitaviye
 me savatā savam kalam. bevaṃ ānapayite ma mayā nathi
 hi me tose uṭhanasā aṭhasamtilanāye cā. (kaṭaviyamute hi
 me savalokahite) tassa cā punā ese mule uṭhame aṭhasam
 tilanā cā nathi hi kummatalā savalokahitena yaṃ ca kichi
 palakamāmi hakaṃ kṛti bhutūnam ananyam yeham hida
 ca kam sukhaṃmi palata cā savagam alādhayitu.

se etāyethāye yaṃ dhammalpi lekhitā cīlathitakyaṃ hotu
 tathā ca me putadate palakamatu savalokahitaye dukhe ca
 yaṃ amāta genā palakamena

Kalai Rock Edict VI

5

ASOKA

devānam piye Priyadasi lajā savita icchati savapāsamdā
 vusevuti save hi te sayamam bhāvasudhī ca icchanti
 munisā ca ucāvucchaṃda ucāvucalagā. te savam vā
 ekad esam vā kachanti. vipule pi ca dāne asa nathi sayame
 bhāvasudhī ca nice bādham

Dhoulī Rock Edict VII

6

ASOKA

devanam piye bevaṃ āha

Simāpayam mahamatā lājavaramka vataviyā

aṃ kichi dakhāmi hakaṃ tam ichaṃmi hakaṃ kṛti kam
 ka nana paṭipatayeham dūvālate ca ā abhelam esa ca me
 mokhyamataṃ dūvāla etasa atha-a am tūphesu ana-nthi.

savamuniseā me pa,ā aṭha pajāye ichāṃ kiṃti me savena
hitasukhena yujeyū ti hīdalogikapāṭalokikena hevaṃnaveva
me uha savamunisessu siyā.

antānaṃ avijitānaṃ kiṃchande su lājā apheṣū ti itakā
va me icha aṭtesu papuneṃu lājā hevaṃ ichati anuvigina
ñveṃu mamīyaye asvaseṃu ca me sukhaṃ neva ca labheṃu
mamate no (du)khaṃ hevaṃ ca pāpuneṃu khamasati ne
lājā e caḷ ve khamitve mameṃ n miteṃ ca dhamma
calevū ti hīdalogaṃ ca pūṭalogaṃ ca lādhaṃveṃu

etāye ca aṭhāye hakaṃ tupheṃi anusaṣīmi anane etakena
hakaṃ tupheṃi anusaṣītu chaṃdaṃ ca vedito ā mama
dhito patimā ca acala se hevaṃ katu kiṃme calataviye
asvasan yā ca te ena te pāpuneṃu aṭha pitā hevaṃ n lājā
ti aṭha atānaṃ anukampati hevaṃ aṭheṃi anukampati
aṭha piyā hevaṃ maye līpne

tupheṃi hakaṃ anusaṣītu chaṃdaṃ ca vedito ā mama
dhito pitimā ca acala sakala deṣā-āyutike hoṣāmi etasi
aṭha alānaṃ tu tuphe asvāsanāye hitasukhāye ca tesam hīda-
logikapāṭalok kāye hevaṃ ca kulāntam svagam ca
aladhayisatha mama ca ananeyam esatha

etāye ca aṭhāye iyam līpi likhite hīda ena mahamata
asvatam kamam yujeyu asvasanāye ca dhammacalanāye
ca antānaṃ iyam ca līpi anucātum āram sotaviyā tisena
apṭala pi ca sotaviya khare samitaṃ ekena pi sotaviyā
hevaṃ ca kulāntam caḷatha sampat pitayitave.

Kaṃma Jangala Separate Rock Edict (I)

ASOKA

Privadaṃ Uṇi Magadhe saṃgham abhivādetūnaṃ āha
apābhātataṃ ca phāsuṃhalatam cā

vidite ve bhante āvatake hama budhaṃ dhammaṃ
saṃghaṃ ti gālave cam prasade ca

e kemci bhamte bhagavatā budhena bhāsīte sraṇe se
subhasite va e cu kho bhamte hamiyāye dīseyā hevaṃ
saddhamme cilaṭṭhīke hoṣatī; aṭṭhami bhakam taṃ vatteve.

imaṃ bhamte dhammapaliyāyāni vinayasamukase
aliyavasāni anāgatabhayaṇi munigatha moneyasūte
upatisapāsane e cā laghulovade musāvādam adhigeyya
bhagavatā Budhena bhāsīte. etani bhamte dhammapaliyāyāni
icchāmi kiṃti bahuke bhikkhupāye cā bhikkhunīye cā
abbhikkhūnam suneṃ cā upadhāleyeyu cā hevaṃnevā
upāsakā cā upāsikā cā.

etani bhamte imaṃ lakkhāpayāmi abhipretam ma
jānātū ti.

Bhabra Minor Rock Edict

8

ASOKA

devanam piye Piyaḍasi rājā hevaṃ aha

kayānāṃnevā dekhantī iyaṃ me kayāne kaṭṭe ti vo
māna pāpam dekhantī iyaṃ me pāpe kaṭṭe ti iyaṃ va āsinave
nānā ti dupaṭivekhe cu kho esa

hevaṃ cu kho esa dekhīye imāni āsinavagāṃhīni nānā
ti aha cūḍīye mūḍhūliye kodhe mūṇe iya kālānena va
bhakam mā palibhasayissip ti.

esa bāḍham dekhīye iyaṃ me hīdatikāye iyaṃ māna
me palatikāye ti.

Lauriya-Arāj Pillar Edict III

9

KĀLUVĀKĪ

devanam piyaṣā vacanenā savata mahāmatā vataviya.

e heta dutiyāye devīye dāne ambāvaḍikā va
alame va dāna-gahe va e vā pi...amne kiṇṇi ganiyati
tāye devīye so nāni hevaṃ.. na... .. dutiyāye
devīye ti Tivalamatu Kāluvakiye.

Allahabad Pillar Edict

10

DASARATHA

Gopikā kubbā Daṣalathenā devānaṃpiyenā anantahyaṃ
abhiṣitenā ājivikehi bhadaṃtehi vasaṇṣidhiyāye māthā
ācampaḍḍhiyaṃ.

Nagarjuni Cave Dedication B

11

DEVADINNA

Sutanuka nama devadaśkyi
taṃ kamayitha balanaśeye
Devadine nama lupadakhe

Jogimara Cave Inscription

12

STONE PLAQUE INSCRIPTION

...nana sa[ṇṇ]a vagiyānaṃ [ga]lādānaṃ .. dāna... mātā
sūlakhiṇe Puḍanagalate o[ṭṭa]ṇṇa [ni]vahiṇaṃ teṇi saṇṇavagiyā-
naṃ [ca]...ne ..[dhā]niyaṃ nivahiṇaṃ da[ṇṇi]ga-tiyāyika...
[devā]tiyā[yi]kasi. saṇṇa-tiyāyika[si]ṇi. .gaṇṇa[kehi] ..
[yi]kehi sa kothā[ṇa]le kosaṇṇa ...

Mahaasthuti

13

COPPER-PLATE INSCRIPTION

Savatīyāna mahamagana sarane Maṇavasitikaḍa kīlamāte
usagame va ete dāve kothagalani ti[ya]veni-māthula-cacu-
modāma-bhalaḍaṇa vala kaṇṇiyati atiyāyikaya no gaṇṇavaya.

Sohgaura



VASE INSCRIPTION

sukiti bhatinam sa bhaginikanam sa-puta-dalanam
 iyam salila-nidhane Budhasa bhagavate sakiyānam

Piprahwa

HELIODORA

devadevasa Vāsudevasa garudadhvaja ayaṁ
 kārte i[a] Heliodoreṇa bhāga-
 vatena Diyasa putreṇa Takḥkhasilākena
 Yona-dutena iū' gatena mahārājasa
 Amṭalikitasa upatā sakāsani raño
 Kāsi-putrasa Bhāgabhadrasa trātārasa
 vasena catudaseṇa rājena vadhamānasa
 trini amuta-padāni [ia] [su] anuṭṭitāni
 neyaṇṇi [svagaṇ] dama cāga apramāda.

Bexnagar Pillar Inscription

TIṢYA ABHAYA

davanapiya-maharaja-Gamini-Tisaha puta
 devanapiya Tisa-Abayaha leṇe agata-
 anagata catu-dasa śagasa dine

Ritigala (Ceylon) Cave Inscription

GAMINI-ABHAYA

maharajaha Vehabayaha māṇamaraka Tisa-maharajaha
 puti maharaj Gamini-Abeya Upala vibajakahi Vedamanaka
 vavi paca sahasi kahavaya daniya kaṇavaya Tubaraha
 buka-saga-hataya catu paceni paribujanaka kotu diti

Pala Makiccava (Ceylon) Rock Inscription

PATIKA

samvatsare aṭṭhasatattimae 20 20 20 10 4 4 maharajasa
 mūhantasa Mogasa panemasa masasa divase patheamo
 4 1 etaye purvaye kshaharasa Cukhsasa ca ksatrapasa Liako
 Kusuluko nama tassa putro Patiko Takhasīlaye nagare
 utareṇa praci deṣi Kseṇa nama atra deṣe Patiko apratiḥa-
 vita bhagavato Sakamuniḥa śāriram pratilaveti saṅgha-
 ramaṇa ca sarva budhāna pūyae mata pitaraṇ pūyayanto
 ksatrapasa sa putra daraḥa aya bala varibho bhratara sarva
 ca śatiga-bandhavaṇa ca pūyayanto mahadanapati Patika
 sapo uvajhaṇa Rohinuntreṇa va una[..] saṅgharame
 navakaṇṭika.

Patikasa ksatrapa Liako.

Taxila Copper-plate Inscription

STONE INSCRIPTION

svāmīṇy mahakṣatrapasaya Samilāsasya gaṇjavatenu
 brahminena Segrava vagotrena rāṇi māsāṇi
 yamada poskarāninaṇ paścimsa pūkarāṇi udapāno aramo
 stambho i [śilā]pāṭṭo ca

Mathura

KHĀRAVELA

namo arahantānaṇ namo sava siddhānaṇ.

utreṇa mahirajena mahameghaśīrinena Ceti rāja vāṇsa-
 vadhanenu pasatha subha-lakṣaṇena caturamta lūṭha[ṇa].
 gūṇa-upitena Kāṇṇigodhipatina siri-Khāravelena paṇḍarasa-
 vasaṇi siri[kadara] sarīra-vata kiditā kūṇa-kidika tato
 iekha-rūpa-gaṇaṇā vavahara vidhivisāradena sava-vijavadā-

tena nava-vasāni yovarajam pāsantam sampūṣṇa-catuṣṣṭi-
vaso tadāni vadharmānāśaśyo venabhivijayo tatiye kalunga-
rāja vamsa pūrisa-yugo mahārīṣbhūśanāni pāpunāti
abhisatamato ca padhame vase vati-vihata gopura-pākāra-
nivesanam paṭisampkharayati Kalunga-nagari khibi[ra] + I
+ itāni tadāni pādhyo ca bahulhapayati savuyana-p[ati]-
santhapanam ca kharayati panati-ahi sata-sahasāhi. pakatiyo
ca samjayati.

dutiye ca vase acalayita Satakarnim paśame dīpam
bhūya-gaja-nara-radha bahulam dandam pathāpayati Kanha-
bhinna-gataya ca senaya vitāseti Anikanagarāni

tatiye puna vase gaurdhava-veda budho dapa nata-gita-
vādita-sampānāni usava-samāja karāpanāhi ca kṛdāpayati
nagarāni . . .

Hathaguompha Cave Inscription

21

CANDRABHI

samvatsaraye 1 10 20 10 4 Ajasa sravanasa masasa divase
trevisē 20 1 1 1 mena kṣunena Candrabhi vama Dhraimāśa
grahavatsa dhiti Bhadrabalasa bhūya Chadaśilae sarira
prastaveti gabathubani sadha bhraṭuna Nandivadhanena
grahavatsa sadha putrehi Samena Saitena ca dhituṇa ca
Dhruvāśa sadha pūnasveth Rajae Idrae ve sadha Jivanandina
Samaputrena avariyena ya sarvastivaṇa pūgrabe ratha-
nikamo puyaita sarva svavama puyae
vivamasa pratiae hotu

Kalawan Copper plate Inscription

22

VĀKANA-PATI

samvatsare 20 3 guṇp[ati]ye divase 1 vyam pūnya sadā
Prāemākana Samkamāna-putreṇa kharāśalena patina
Vak ana-patnā akṣaya-nivi dinnā

tuto vṛddhito māsānumāsaṃ śuddhaṃ catudīśi puṇya-
śālāyaṃ brahmaṇa śataṃ parivṛṣṭavyaṃ.

divase divase ca puṇya-śālāye dvāra mule dhariye sādyaṃ
śaktanā adbhakā 3 lavṇa-prastho 1 śakta-prastho 1 harita-
kalāpaka-ghāṭaka 3 mallaka 5. etaṃ anadhaṇāṃ kṛtena
d[ātavyaḥ] babbhakṣitana pibakṣitana

ya cetra puṇya taṃ devaputraṃ sādyaṃ Hovi śālaṃ
yeśā ca devaputro priyaḥ teṣāṃ puṇya bhavatu saravāyī
ca pṛthivīye puṇya bhavatu

akṣayanivī dinnā [r]aka śreṇ[ī]ye purāṇa-śata 500
50 samitakara śreṇī [-ye ca] purāṇa-śata 500 50.

Mathura Stone Inscription

23

MOTHER OF GĀTAMIPUTRA SĀTAKARṆĪ

Siddhaṃ. Govadhane amacasa Sāmakasa deyo rajāṇito

raño Gotamiputasa Sātakarṇasa mahādeviya ca jīvasutāya
rāja mātuya vacanena Govadhane amaco Sāmako arj-
vatava tato eva ca vutavo

etha amheli pavate Teraṇhumbho amha-dhatrudāne leṇe
pativasatānaṃ pavatāna bhikkhūna gā[ṃ]e Kukhadīsu
puva khetanā dala ta ca kheta [na] kasate so ca gāmo na
vasati.

evanā sati ya dani etha nagara-sime rājakaṃ khetanā
amhaṣatakāṃ tato etesa pavatāna bhikkhūnaṃ Teraṇhu-
kānaṃ dada[ma] khetaṣa nivatana-śataṃ 100 tassa ca
khetaṣa parihāra vitarāma apāvesa anorasa a loṇa-khādaka
a-raṭha-savinayika sava jāta parihārīka ca.

etehi na paritārehi pariharetha eta casa khetaparihā[re]
ca etha nibanḥapetha.

aviyena āpata

paṭihā(ra)-rakhiya Loṭāya chato lekho.

omhaṃ viṣaye savattha rājakumara-senapati-raṭṭha ka-
 māḍavika-desādihukataḍike gāṇ āgamabhōjake vallaṃ
 govalaṃ aṇṇaṃ arañṇadihukate puṇṇike tuthike neyike
 aṇṇe² pi ca aṇṇa-pesaṇappavatte saṃcārāṇṇa-ābhāḍama-
 nusaṇṇa

pārihāraṇaṃ vitarāma cattha daṇi Apitthivatthavaṇa Cilla-
reka-koḍupika-bhojaka-bambhaṇaṇaṃ appaṇa kola gottissa
dhamāyu-bala-yaso-vadhamike vijayavejyike ca kātunaṃ
appatihata-sāsaṇassa anekaharāya-koṇ-gohalasatasuhassa
ppadayito mahārāja Bappasammi vadaṇa Cillareka-
dumke puvvadattaṃ

evaṃ nātunam atha koṇi vallabha-madena pilā baḍḍha
kareyya kāravejḥā vā tassa khu aṇṇhe nigabhavuraṇṇa kareyy
yāma ti.

bhūyo ca varisa-satasahassātureka-samākalē amhaṇi
 Paṭṭava-kula-mahante bhavissa-bhade anne ca no vasudhā-
 dhipe bhaye abbatthemī yo saka-kāte upari-bbhitā majatāye
 añuvaṭṭhāpeti tassa vo sammo ti yo caṇi vigghe vatṭeja
 sa ca khu pañca-mahāpataka-samjutto naradharmo boja ti

datê pattikâ vāsa-satasahasāya sava 8 vāsa 6 diva
 sayamāpatam.

Kohvala-bhokassa rāhasādhukata Bhāṭṭasminassa saha-
ttha-likhitena paṭṭikā kada ti

* svasti go brahmana-lekhaka vacaka-srotrbhiya iti.

Hirahadagalli Copper-plate Inscription

ENDORSEMENT OF AN ORAL COMMAND

... Ly'ipeya vimnav'eti yatha atra bhakhorni stri 3 nikha-
litanti taha sudha edaza stri maritanti avasthithi striya va
mutanti. eda prace tu Apg'eyade anadi gideva Ly'ipeyaza

stri patena stavidavya hoati yahi eda kilamudra atra esati
pruṭha atra anada prochidavo yatha iśa rayadvarammi tuo
Cojhbo Asiyade anati godes. tena vidhanena Ly'ipeyaza stri
patena stavidavo.

Document From Chinese Turkestan

• 27

KĪRTISARMAN

priyadarśana Cojhbo Krayana soṭhaingha Ly'ipeyaza ca
ogu Kirtisatima arogya pariprochati punapuno baho
aprameyo evam ca zaca.

prathamadaṃ imade Mag'ena Paḍ'osa ca hastapiṇi lekha
prabud'a prahudemi tade nadartha bhavidavo avi Peta-
av'ansipimi paly'i paru-varṣi-śesa yaṃ ca ima-varṣi paly'i
taha zarvaṣp'ora toṇinhi zadhi iśa vizajidavo yati tade
purima pasuma vizajeyato paṇṭhaipimi paraza bhavieyati.
tuo soṭhaingha Ly'ipeya tanu-goṭhade vyosāsa nadhana
bhag'ena.

yaṃ ca bhuma navaka amnena ghrida atibaho kṛtidavo
iśa prahadavo. veg'a kīmi striyana paly'i bhuma navaka
amna sp'ora vizajitavo.

avi paly'i uta teneva zadha iśa vizajitavo. ma ima
toṇigama paride uta vithieyatu taza uta praceya raya-sach'i
libidaga kridag'a tivistarapiṇi anati-lekha atra gada.

tahi Cojhbo Krayanaza lihami. eta karyam tuo cita
kartavya. eśa Ly'ipeya na cita kareti yo puna tahi karyam
bach'anti śach'yaṃ aho karṣṇinaya. yo atra subhasubh'aza
pravṛti bach'an emeva leharagaza hastapiṇi lekha iśa
prahatavo yo iśa vartamāna Ly'imsuaza paride nadartha
bhavidavo.

Document From Chinese Turkestan

A ROYAL INSTRUCTION

mahanauva maharaya [libati] Cojhbo Sonjakaza maptri
dēti.

evai ca janamdo bhavidavya yo likhami zaca. yahi anati
didemi rajakaza kridena taba raja-karyanmi tatra divasa
onuka avajidavya avi ep'asa jivita paricag'ena anadu
rach'idavya yahi khema Khotapnade vartamana bach'ati
mithuami mabi maharayaza pada-mulapuni vimhadi lekha
prahadavya

avi adehi Toniga Vuktoaza hastapmi vimhadilekha
prahadesi tade ahu maharaya zaca-badarthomi.

avi paru-varasa uvadae Supiyana paride euttha atra tumahu
upaśaṅgidavya huati ityatha tuya rajiye jamna nagarammi
asidetha ahuno Supiye [za]rvi gataṁti yatra purva asidao
huanṁti tatra asitaṁti tumahu rajammi niroga buda.

avi Khotapnade yog a-ch'ema ahuno Laung'atpei jamna
bhidavya sudha nagara rach'idavya avasitthe raji-jamna
oḍ'idavya na bhuya nagarammi vibed'idavya

avi ca paru-varaṁmi atra rayaka śoka masu saṅgalidag'a
huati. ahuno śrutyati eḍa masu-masuv, eḍhaṁg'a draṅga-
dhare zarva parich'inavitaṁti. yahi eha anati-lekha atra
evati praṭha cavala paru-varai suka masu uno-varai masu
sarva-ep'ara saṅgalidavya eka deśammi nimpaidavya.

avi yatha atra Yatma-Parkutena Kuv'ana Teapigina
Koyimadhina zarvatra nagara-draṅgesu apna saṅgalida
nihida ca apna asti butu. emeva ahuno Kuv'ana Teapigina
Ko[yimadhina] . apna saṅgalidavo nagarammi. [aa]-
ti butu.

avi yai kaie śigra-karyana leharag'ana iśa rays-dvarap-
mi gachiṣati yasa asti store bach'ati tade mkhalidavo rajade
sama sama parikre dadavya yasa raja-karyani na ipci

śāla bhaviṣyanti avi ghaza abhiṣhe nagaraṁmi sam-
galidag'a hutu. camdri-kamanta rotam curoma ratra-divaza
caval's iśa raya-dvaratimi vizajidavo.

avi śruvati raji jama atra purana[g'a rpe]na paro-
ap'arasya suṭha vibed'eindi. ede samrdbha jama varidāe
hotu ma imai darainnag'ena jampasaya uped'etpiti. yam kalo
Khotainnade yog'a-ch'eina bhaviṣyati rajya sthiṣyati tam
kala śodheṣyanti

avi ca śruyati yatha atra Cojhbo Somjakena ath'ov'ae
ajliate jama suṭha abomata karomdi taha na lampag'a
karomdi ekinyā etaza raja picavidemi. na zarva-jampasaya
raja-karyani kartavo. idovadae na bhuya abomata kartavya
yo mannuṣa Cojhbo Somjakena abomata karīati se mannuṣa
iśa raja-dhvaramimi vizajidavo iśemi nigraha labhiṣyati.

maze 10 1 divaze 4 3.

Cojhbo Somjakaza dadavya.

Document from Chinese Turkistan

20

JITUGHA V'ASMANA

asputasare 4 4 1 mahannava mabaraya Jitugha V'asmana
devaputrasa maze 3 divaze 4 1 iśa ch'unamnu Larsu abati
bhudartha. Cad'otaimi śramanna Anandazena Cug'opaza
paride aipna av'amice giḍ'aka huati milma 20 10 aipna
masu av'amice giḍ'aka khi 10 4 1. aipna puna etaza
śramanna Anandazenaza daza Budhaghosa namase mahi
Cug'opaza goṭhade corita pata 10 2. aipna urna-vartade 3
rasanna 2 namati 3 paśu, 4 areza 1 taha zarva-puṇḍa-
ganamnena muli hodi 1 Sa pramana eta prace Cug'opa
śavatha śavita taha sarva śramanna-Anandazenaza
vyoḍidavya huta. Cug'opa Larsaza ca gupnidavya huta.
aipna se śramanna dvara[ṁmi] avundhama dharamnag'a
huta go 1.

abho puna śramamna Ananidazena Laseuena samñati
 kṛta parakramita taha Laseuena pumñartha śramamna
 Ananidazenena sadha bahuyade parosp'arena zadha
 sarajitanti. se śramamna ima cora manna Budhaghosena
 'yo Ananidazenaza upa evamev gīd'aka yo pata 10 2
 yo coridag'a dasutara śata muliyanti Laseuaza m'aya
 dita. evi ca Coghbo Laseu ima dasutara śata muli śramamna
 Ananidazenaza dhura od'ita.

ajach'una uv'adae na Laseuaza ima dasutara śata muli
 dazatag'a prave śramamna Ananidazena vanti nati
 danagrabana. nevi śramamna Ananidazenaza ima cora
 manna prave Laseuaza vanti nati danagrabana sarva
 dūdhā uvagata nati huta. yadi pascina kalamni śramamna
 Ananidazena athava etaza putra prapota nati prañati puna
 eta samnyatha abheyanti karānne maitra-vrata
 utthav'evanti taha te rayatvaranti muha cotamna
 apramanna danda praptam ca bhav'evanti deyeyanti
 danda [ra]khamni pata 20 10. sarva eta danda daditva
 eva ca eva eta bhaveyati yatha upari lhitag'a.

tatra sac'h'i huanti oga Kirtisarna Idaza takra carpkura
 anug'aya zaca.

Document from Chinese Turkestan

BAHUDRIVA

samvatsare 10 maze 3 dhivajha 10 4 4 1/2 ch'unami
 Khotana maharaya rayatraya hūdhadeva Vij'adusimhasya
 ta kati.

śati manuśa nag'arag'a bhvarnate nama tatha madredi
 nati mayi utah tanuvag'ah. so utah apb'ihānu haradi dhahi
 aghi tadri'u VAS'O. ta idani so ujo vikramāmi mulyena
 maśe sabaara aṣṭi 4 4 1000 sulig'a Vag itī Vadhaḡ'avya

mag'aj'i. tasya utasya kide Vag'iti Vadhag'e niravaśizo
mulyo mago dhitu Khvarnarsasya grabidu śudhi uvag'adu.

api uvadayi so utah Vag'iti Vadhag'saya tanuvag ah
saqvritah yatha g'ama g'araniyah naiva kica karaniyah.
yo pucema kali tasya utasya kide cudiyati vidiyati vivadu
utbhaviyadi tena tatha dhadu dhinadi yatha rajadharinu
syadi.

maya dhulavag'u Bahudhve lkhidu Khvarnarsasya
ajjanayi puradu...

Document from Chinese Turkestan

APRAMĀDA-RATI AND BHIKSU-DHARMA

- 1 apramada prasaṅgati pramado garahito zado.
- 2 bhīṣa dharmā na zeva'a pramadeṇa na zavazi
micchadīṭhi na roya'a na zi'a loka-vadhāṇo.
- 3 yo du puci prasaṅgati pacha su na prasaṅgadi
so ida loku ohazedi abha muto va suri'u.
- 4 arahedha mikhamadha yujatha budha-sāṁhe
dhuṇatha mūcuno zeṇa nadekara ba kuṇaru.
- 5 apramada evadiṇṇa sūṣila bhodu bhikkhavi
suzamahida-zagapa zacita anurakkadha.
- 6 yo imassa dharmā viṇa'i apramatu vibhedi
praha'i jadī-zatāra dukkhasāda kariṇadi.
- 7 ta yu vadami bhuddaṇu yavadetha zamakada
apramada radda bhodhā zadhāmi supavedidi.
- 8 pramada parivajeti apramada radda zadda
bhavetha kuśala dharmā yoka-kṣemaza prapa'a.
- 9 zalavhu madimāṇa'a naṇṇa eviṇa'o si'a
naṇṇa eviṇa'o bhikkhu zamadhi nadhikachadi.

- 10 apa labho du yo bhikhu zalavhu nadimaññadi
ta gu deva prasaj'adi śudha-yiva atadrīda.
- 11 kamaramu kama-radu kamu apuvicida'o
kamu apusvaro bhikhu zadherma parihayadi.
- 12 dhamaramu dhama-radu dhamu apuvicida'o
dhamu apusvaro bhikhu zadharina na parihayadi.
- 13-14 na āila-vada-matrepa baho-ṣukeṇa va maṇo
adha zamedhi-labheṇa vivita-āyapeṇa va
phuṣamu nekkama-sukhu aprudhajāṇa-zevīda
bhikhu viśpaśanti a[padi] aprate asava-keṇye
- 15 na bhikhu tavada bhodi yavada bhikṣadi para
viśpa dharma zamada'i bhikhu bhodi na tavada
- 16 yo du baheti pavāṇa vadava brahma-yiyava
zag'a'i caradi loku -o du bhikhu du vucadi
- 17 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śaśaṇe
duṇadi pavaka dharma druma-patra ba maduru
- 18 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śaśaṇo
paḍivij'u pada śada zag'aravośatmu suha.

The Khotan Dhammapada

✓ 82

SUBHĀṢITA

- 1 appamatto pamattesu suttesu bahujāgaro
abalaśsam va siḅhaśo litvā yāti sumedhaśo.
- 2 ✓ dunniggahaśsa lahuno yatthakāmanipātino
cittaśsa damatho sādhu cittaṃ dantaṃ sukhāvahaṃ.
- 3 ✓ na paresaṃ vilomāni na paresaṃ katākataṃ
attano'va avekkheyya katāni akatāni ca
- 4 ✓ yathāpi puppharasimbā kaṇṇā mālā gūḍe bahu
evaṃ jātena maccena kattaḅbaṃ kusalaṃ bahum.

2511090

- 5 puttā m'atthi dhanam m'atthi iti bālo vihaññati
attā hi attano natthi kuto putto kuto dhanam.
- 6 eelo yathā ekagghano vātena na samirati
evam nindāpassamāsu na samidhanti paṇḍitā.
- 7 yo sabbasam sabbasena saṅgāme manuse jne
ekam ca jeyyamattanam sa ve saṅgāmaj'uttamo.
- 8 sabbe taṇanti daṇḍassa sabbe bhayanti maccho
attanam upamam katvā na hameyya na ghātaye.
- 9 sabbe taṇanti daṇḍassa sabbesam jīvitam piyam
attūnam upamam katvā na hameyya na ghātaye
- 10 passa cittakatam bimbam arukāyam samussitam
āturam bahusaṅkappam yassa natthi dhuvam tīti
- 11 appasutā'yaṃ puriso bahivaddo va jīvati
• manasanti tassa vaddhanti paññā tassa na vaddhati
- 12 acaritvā brahmacariyam ataddhā yobbane dhanam
jñapakocchā 'va jhāyanti khīṇamacche 'va pallale.
- 13 attā hi attano nātho ko hi nātho paro siyā
attanā 'va sudantena nattham labhati dullabham
- 14 uttitthe nappamajjeyya dhammam sucaritam care
dhammacari sukham seti samim loke paramhi ca
- 15 na kahāpaṇa-vassena tittī kāmesu vijjati
appassādā dukkhā kāmā iti viññāya paṇḍito.
- 16 jayam veram passavati dukkham seti parājito
upasanto sukham seti hitvā jayaparājayan.
- 17 ārogeparamā lūbhā santutthiparamam dhanam
vissāsaparamā hatī nibbāṇam paramam sukham.
- 18 mā piyehi samāgañchi appiyehi kudācanam
piyanam adassanam dukkham appiyanañca dassanam
- 19 akkodhena jne kodham asādhum sādhanā jne
jne kadariyam dānena saccena alikavādinam

- 20 na tena paṇḍito hoti yāvatā babu bhāsatī
khemī averi abbayo paṇḍito'ti pavuccati.
- 21 dūre santo pakāseṇi himavanto va pabbato
asanti'ettha na dissanti tatti-khuttā yathā earū.
- 22 sukhā matteyyatā loka atho petteyyatā sukhā
sukhā samaññatā loka atho brahmaññatā sukhā
- 23 24 cakkhunā samvaro sādhu sādhu sotena samvaro
ghanena samvaro sādhu sādhu jivhāya samvaro
kayena samvaro sādhu sādhu vacaya samvaro
manasa samvaro sādhu sādhu sabbattha samvaro.
- 25 yassa kayena vācāya manasā natthi dukkataṃ
samvutaṃ tthi ṭhanehi tam ahaṃ brūmi brahmanam
- 26 na jaṭhi na gottehi na jaccā hoti brahmano
yamhi saccam ca dhammo ca so suci so ca brāhmaṇo.
- 27 dhammaṃ care saccaritam
na tam duccharitam care
dhammacari sukham seti
sammam loka paramhi ca.
- 28 yatha bubbulakam passe
yathā passe maricikam
evam lokam avekkhamam
maccurūjā na passati.
- 29 ettha passeṭh' imam lokam
cittam rājarathūpamam
yatthe bālā visīdanti
natthi saṅgo vijānatam
- 30 yassa papun katam kammam
kusalena pithiyati
so imam lokam pahhaseti
abbhā mutto 'va caudimā

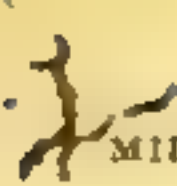
- 31 andhabbhūto ayaṃ loko
tanuk' ettha vipassati
sakunto jālamutto 'va
appo saggāya gacchati.
- 32 ekam dhammam atitassa
musāvādisa jantuno
vitipṇaparalokassa
natthi pāpaṃ akāriyaṃ.
- 33' na ve kudariyā devalokaṃ vajanti
bālā have nappasamsanti dānam
dhīro ca dānam anuṇodamāno
ten' eva so hoti sukhi parattha
- 34 pathavyā ekarajjena saggassa gamanena va
sabbalokādhupaccena sotāpattiphalaṃ varaṃ

The Pali Dhammapada

✓ 88

DHANIYA-SUTTA

- 1 (Dhaniyo gopo :)
pakkodano duddhakhīro 'ham asmi
anutire Mahiyā samānavāso
chaṇṇā kuṭi āhuto gini
attha ce patthayasi pavassa deva.
- 2 (Bhagavā :)
akkodhano vigatakhīlo 'ham asmi
anutire mahiy' ekarattivāso
vivatā kuṭi nibbuto gini
attha ce patthayasi pavassa deva.
- 3 (Dhaniyo gopo :)
andhakamākasā na vijare
kacche rūḥhatīṇe caranti gāvo



vuṭṭhim pi saheyyum āgatam
atha ce patthayasī pavassa deva.

4 (Bhagavā :)

baddhā hi bhisei suseṣṣakhatā
tunno pāragato vineyya ogham
attho bhisiyā no vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

5 (Dhaniyo gopo :)

gopī mama ssaṣavā alolā
dīgharattam sampvāsiyā manāpā
tassa na supāmi kiñci pāpam
atha ce patthayasī pavassa deva

6 (Bhagavā :)

cittam mama ssaṣavam vimuttam
dīgharattam paribhāvitaṃ sudantaṃ
pāpam paṇa me no vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva

7 (Dhaniyo gopo :)

attavetanabhato'ham aṃmi
puttā ca me samāniyā arogā
tesam na supāmi kiñci pāpam
atha ce patthayasī pavassa deva.

8 (Bhagavā :)

nāham bhatako aṃmi kassaci
nibbittena carāmi sabbaloke
attho bhatiyā na vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

9 (Dhaniyo gopo :)

atthi vasa atthi dhonupā
godharaṇiyo paveniyo pi atthi
usabho pi gavampatī ca atthi
atha ce patthayasī pavassa deva.

10 (Bhagavā :)

natthi vasā natthi dhenupa
 godharapiyo pavapiyo pi natthi
 usabho pi gavampatidha natthi
 atha ce patthayasi pavassa deva

11 (Dhaniyo gopo :)

khilā nikhātā asampavedhi
 dāmā muñjamayā nava susaṇṭhanā
 nahi sakkhinti dhenupāpi chettum
 atha ce patthiyasi pavassa deva.

12 (Bhagavā :)

usabho-r-iva chetvā bandhanāni
 nāgo pūtilataṃ va dūlayitvā
 nāhaṃ puna upessaṃ gabbhaseyyaṃ
 atha ce patthayasi pavassa deva

13 ninnāḍ ca thalaḍ ca pūrayanto
 mahamegho pāvassi tāvadeva
 sutvā devassa vassato
 imamatthaṃ dhaniyo abhāsatha.

14 lābhā vata na anappakā
 yo mayam bhagavantaṃ addasāma
 saraṇam taṃ upema cakkhuma
 satthā no bohi tuvaṃ mahāmuni

15 gopi ca ahaṇ ca assavā
 brahmacariyaṃ sugate carāmaṃ
 jātimaṇḍassa pāragā
 dukkhaṃ antakarā bhavāmaṃ.

16 (Māro pāpimā :)

nandati puttahi puttimā
 gomiko gohi tath' eva nandati
 upadhi hi narassa nandanā
 nahi so nandati yo nirūpadhi.

17 (Bhagavā :)

socati puttehi puttīmā
gomiko gohi tath' eva socati
upadhi hi narassa socanā
na hi so socati yo nurūpadhi.

Suttanipāṭa

34

SABBAKA

- 1 yadā balūkā sucipaṇḍaracchadā
kāḷassa meghassa bhayena tajjitā
palehiti ālayam ālayesinī
tadā nadi Ajakaraṇī rameti man.
- 2 yadā balūkā suvinuddhapāṇḍarā
kāḷassa meghassa bhayena tajjitā
pariyessati lenam alenadasainī
tadā nadi Ajakaraṇī rameti man.
- 3 kaṇ-ṇu tattha na ramenti jambuyo ubhato tatim
sobhenti āpagākūlam manas leṇassa pacchato
- 4 tāmataṇḍasamghasuppahinā
bhekā mandavati paṇādavanti
nājja gīṇadīhi vipavāsaṇmāyō
khemā Ajakaraṇī sivā surammā

Theragāthā

35

SONA POTIRIYAPUTTA

- 1 na tāva seṇṭum hoti ratti nakkhattamālīnī
paṭṭajaggim ev'esā ratti hoti vijānatū.
- 2 hatthikkhandhāvapaṭitam kuṇṭaro ce anukkame
saṅgāme me matam seyyo yaṇ ce jīva parāṇito.

Theragāthā

✓ 36

ANOPAMĀ

- 1 ucce kule aham jātā bahuvitte mahaddhano
vaṇṇarūpena sampannā dhītā Majjhasea attajā
- 2 patthitā rājaputtehi setthiputtehi gijjhītā
pitu me pesayi dūtāpi detha mayham Anopamam
- 3 yattakam tuhitā esā tuyham dhītā Anopamā
tato atthagunānaṃ dāsaṃ hiraṇṇam ratanāni ca.
- 4 sīham divasa sambuddham lokajettham anuttaram
tassa padāni vanditvā ekamantam opivisim
- 5 so me dhammam adesasi anukampāya Gotamo
nissinnā āsāso taṃ nāpi phosavim tatiyaṃ phalam
- 6 tato kassāni chetvāna pabbajim anagāriyaṃ
sājjā me sattamā ratti yato taṃhā visesitā

Therīgāthā

37

SUBHĀ JIVAKAMBHAVANIKĀ

- 1 Jivakambhavaṇaṃ rammaṃ
gaeebantaṃ bhikkhumaṃ Subham
dhuttado samnivāresi
tam enaṃ abravī Subhā
- 2 "kiṃ te aparādhitaṃ mayā
yaṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi
na hi pabbajitāya avuso
puriso samphusaṇṇvā kappati
- 3 "garuke mama satthu kāsane
yā sikkhā sugatena deatā
pariuddhapadam anangaṇam
kiṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi.

- 4 "āvilacutto anāvilam
sarajo vitarajam anuṅgaṇam
sabbattha vimuttamānasaṃ
kam man ovariyaṇa tiṭṭhasi."
- 5 "dabarā ca apāpikā c'asī
kiri te pabbajjā karissati
nikkhiva kāśāyaciṇeraṃ
ehi ramānase pupphite vane.
- 6 "madhurañ-ca pavanti sabbaso
kusaumaraṇa samuddhatā duma
paṭhamavasanto sukho utu
ehi ramānase pupphite vane.
- 7 "kummitasikharā ca pādapā
abbhigajanti va māluteritā
kā toyham rati bhavissati
yadi ekā vanam ogāhissasi.
- 8 "vālamigasaṃghasevitam
kuṇḍaramattakareṇulolitam
asahāyikā gantvā icchasi
rahitam bhīṣanakaṃ mahāvaram
- 9 "tapaniyakatā va dhītikā
vicarasi cittarathe va socharā
kāśikasukhumehi vagehi
sobbasi vassanehi 'nūpame.
- 10 "aham tava vasānugo siyam
yadi viharemasi kānanāntare
na hi m' attbi tayā piyataro
pāṇo kinnarimaṇḍalocane."
- 11 "yadi me vacanaṃ karissasi
sukhitā ehi agāram āvasa
pāsādanivātavāsini
parikamman-te karonti nāriyo.



- 12 "kārikasukhumāni dhāraya
abhiropehi ca mālavaṇṇakam
kañcanam, animuttakam bahum
vividham bharaṇam karomi te.
- 13 "sudhotarajapacchadam subham
gonakatūlikavanthalam navam
abhiruha sayanam mahāraham
candanamanditam āragandhikam
- 14 "uppalam ca udakato ubbhadam
yathā yaṇi amānussasevitam
evam tuvaṇ brahmacārīṇi
sakasu angasu jaram gainissasi
- 15 "kin-te idha sārassammalam
kuṇapapūrumhi susānavaḍḍhāno
bhedanadhamme kalevare
yam divā vīmano udikkham.
- 16 "akkhīni ca tūriyā-r-iva
kinnariyā-r-iva pabbasantaro
tava me nayanāni dakkhiya
bhīyyo kāmaratī pavaddhati.
- 17 "uppalasikharopamānīte
vimala līṭakasaṇṇibhe mukhe
tava me nayanāni dakkhiya
bhīyyo kāmaguno pavaddhati.
- 18 "apī dūragatā sarembase
āyatapamhe visuddhadassano
na hi m' atthi tayā piyatarā
nayanā kinnaragūḍalocane "
- 19 "apathena payātum icchasi
candam kilanakam gavassasi
metum lañghetum icchasi
yo tvaṇi Buddhasutam maggayasi.



- 20 "natthi hi loka sadevake
rāgo yattha pi dāni me siya
na pi nam jānāmi kīraṇo
atthamaggena hato samūlako.
- 21 "inḡhalakbuyā va ujjhito
visapatto-r-iva aggato kato
na pi nam passāmi kīraṇo
atthamaggena hato samūlako.
- 22 "yasmā siyā apacavekkhitam
natthā vā anuśāsto siyā
tvaṃ tudisikam paṇobhaya
jānanti so imam vihaṇṇīsi.
- 23 "mayham hi akkuṭṭhavaṇḍite
sukhadukkhe ca satī upatthitā
saṅkhataṃ asubhan-ti jāniya
sabbatth'eva mano na lippati
- 24 "sāhaṃ sugataṃ sevikā
maggatthangikayānayaṃ
uddhaṭṭasallā anāṃvā
anāṃvāgaragatā samāra' abhaṃ
- 25 "diṭṭhā hi maya sucittitā
sombhā dāruksallakā navā
tantīhi ca khīlakohī ca
vinibaddhā vividham paṇaccita.
- 26 "tamb' uddhaṭṭe tantīkhīlako
visatthavikale paripakkato
avinde khaṇḍaso kato
kiṃhi tattha manam nivesaye.
27. "tathūpamaṃ dehakāni nam
tehi dhammehi vinā na vattanti
dhammehi viṇā na vattanti
kiṃhi tattha manam nivesaye.

- 28 "yatbā haritāleṇa makkhitam
addasa cittikaṃ bhittiyā katam
tamhi te viparitadassanaṃ
paññā mānusiḱā niratthikā.
- 29 "māyaṃ viya agāto katam
supinanto va suvaṇṇapadapaṃ
upadhāvasi andha rittakaṃ
jāṇamaḃhe r-iva rupparūpakam
- 30 "vaṭṭant-r-iva koṭar' ohitā
maḃhebhubbulaḱa saṇṇasukā
piḱikoḱikā c' ettha jāyati
vividhā cakkhuvīdhā 'va piṇḍitā.
- 31 "uppāṭiya cārudassanā
na ca pajjatta saṇṇagamānā
haṇḍa te cakkhuṃ haṇṇaṃ tam
tassa naṇṇa adasi tāvade."
- 32 "tassa ca viraṇṇāsi tāvade
rūgo tattha khaṇḍāpayi ca naṃ
soṭṭhi siyā brahmacāriṇi
na puno edisaḱam bhavissati.
- 33 "āhaṇiya edisaṃ jaṇaṃ
aggam pajjalitaṃ va lōḱiya
gaḱhiṇaṃ āsivisaṃ viya
api nu soṭṭhi siyā khamehi no "
- 34 muttā ca tato sā bhikkhuṇī
agaṃ buddhavarassa santikaṃ
passiya varapuññalakkhaṇaṃ
cakkhu āsi yathāpuraṇakaṃ.



LANKĀ-VIJAYA

- 1 sabhalokaññitaṃ katvā patvā santim khaṇaṃ paraṃ
parinibbāna-mañcaṃhi nipaṇṇo lokanāyako.
- 2 devatāsanna-pātāṃhi mahantaṃhi mahāmuni
Sakkaṃ tatra samīpaṭṭhaṃ avoca vadatāṃ varaṃ.
- 3 Vijayo Lālavisaṃyo Siḥabāhu-narindaṃ
eko Lāṅkaṃ anuppatto sattamaccasatānugo.
- 4 paṭṭhiṣṣati devinda Lāṅkāyaṃ dāma sāsanaṃ
tasmā saṃarivāraṃ taṃ rakka Lāṅkaṃ ca sādhuṃ.
- 5 Tathāgataṃ devinda vaco sutvā viśārado
devassa' Uppalavaṇṇassa Lāṅkarakkhaṃ samappayi.
- 6 Sakkena vuttamatto so Lāṅkaṃ āgamaṃ sajjukāṃ
paribbujakavesena rukkhamaḷaṃ upāvṣi.
- 7 Vijayappamukhā sabbe taṃ upecca apucchisūṃ
ayaṃ bho ko nu dīpo ti Lāṅkādīpo ti abruvī
- 8-9 na santi manujā ettha na ca hessaṃ vo bhayaṃ
iti vatvā kuṇḍikāyaṃ te jalena nisīḍhiya
suttāṃ ca tesāṃ hattheso laggetvā nabhesāgamā
dasseṃ soṇirūpeṇa paṇḍita-yakkhiṇī.
- 10 eko taṃ vāriyanto pi rājaputtāṃ anvaḡ
gāmaṃhi vijamāsaṃhi bhavanti sunakhā iti
- 11 taṃ ca sāmīhi tattha Kuveṇī nāma yakkhiṇī
nāhi rukkhamaḷaṃhi kaṇṭhi tāpaṃ viya.
- 12-13 .devāna so pokkharāṇiṃ nisinnatāṃ taṃ ca tāpaṃ
tattha nahātvā pivītvā c' ādāya ca mulālayo
vāriṃ ca pokkhare heva sā vutthāsi taṃ abruvī
bhakkho si mama titthā 'ti āhābaddho va so nara.

- 14 parittasuttatejasa bhakkhetum sā na sakkumī
yāciyanto pi tam suttam nāda yakkhinīyā nara.
- 15 tam gahetva surugayam rudantam yakkhinī khipi
evam ekekaso tattha khipi sattasatāni pi.
- 16-18 anāyanteasu sabbesu Vijayo bhayaasāṅkato
naddhapaṇḍāyudho gantvā diṇvā pekkharānum subham
apassati-m uttiṇṇapadam hasanti c' eva tāpasam
imāya khalu bhaccā me gahitā nū ti cintiya
kum na passasi bhacce me bhoti tvaṃ iti āha tam
kum rājaputta bhaccehi piva nahāva 'ty-āha sā
- 19 yakkhūni tūva jānāti mame jātin-ti nicchito
siḅhami saṇāmaru sāvetva dhanum sandhāy' upāgato
- 20-21 yakkhūni ādāya givāya nārūca-valāyena so
vāmahatthena kesasu gahetvā dakkhinena tu
nkkhipitvā asu āha bhacce me dehi dāsi tam
mareṇitī bhāyatthā sā jivitam yāci yakkhinī.
- 22 jivitam dehi me sāmī rājāni dāssāmi te aham
karissām' itthakicca ca sūḥam kiṇca yathicchitam
- 23 adūbbatthāya sapatham so tam yakkhūni akārayi
ānehi bhacce siḅhan-ti vuttamattā va sā oayī.
- 24 ime chātā ti vuttā sā taṇḍulādi viṇiddhesi
bhakkhitānam vāṇijānam nāvatttham vividham bahum.
- 25 bhaccā te sādhaṇitvāna bhattāni vyañjanāni ca
rājaputtam bhoṇayitvā sabbe cāpi abhuñjesum.
- 26-27 dāpitaṃ Vijayen' aggam yakkhī bhuñjīya piṇṇā
soḷasaṇṇakam rupam ũāpayitvā manoharam
rājaputtam upāgañchi sabbābharanabhūsitā
māpesi rukkhamūlasamim sayanañ ca mahārūpam.
- 28 sāniyā eupaṇṇakittam vitānasamalekkaṃ
tam diṇvā rājatanayo pekkham attham anāgataṃ.

- 29 katvāna tāya samvasam nipajji sayane sukham
sāmu parikkhīpitvāna sabbe bhaccā nipajjisam
- 30 rattim turtiyasaddaṃ ca sutvā gītaravaṇ ca so
apucchi sabasetnanam kimsaddo itī yakkhīnim
- 31 rājaṇ ca sāmuno deyyam sabbe yakkhā ca ghativā
manusāvēsakāraṇā yakkhā mam ghātesanti hi
- 32 itī cintiya yakkhī sā abruvi rājanandanaḥ
Sirisavatthu nāmena sāmī yakkhapuram idam
- 33 tattha jetṭhasa yakkhasa Laṅkānagaravāsī
kumārīka idh' ānita tassā uātā ca agatā.
- 34 āvahanāṅgale tattha idhāpi ussavo mahā
vattato tattha saddo' yam mahā h' esa samāgamo
- 35 ayy-eva yakkhe ghātehi na hi sakkā itoparam
so āhā disamnāne te ghātesāmi katham aham
- 36 tattha saddam karissami tena saddena ghataya
āvudham m' ānubhāvena tesam kāyo patiseati.
- 37 tassā sutvā tatthā katvā sabbayakkhe aghātayi
sayam pi Vijayo laddhā yakkharā, a-parādhanaḥ
- 38 parādhanehi secehi tam tam bhaccam parādhayi
katipāham vasitv' ettha Tambapaṇṇim upagamī.
- 39 mapayivā Tambapaṇṇinagaraḥ Vijayo tahiṇ
vasi yakkhīniyā saddhim amaccaparivārīto.
- 40 nāvāya bhumim otippā Vijayappamukha tadā
kilantā pāṇinā bhūmim ālambiya nisīdisam
- 41 Tambabbhūmirajophuṭṭhā tambapaṇṇi yato ahū
so deo c' eva dipo ca Tambapaṇṇi tato ahu
- 42 Sihabahu narindo so siham ādipavā itī
Sihalo tena sambandhā ete sabbe pi Sihaiā.

AJĀTASATRU'S COMING TO THE BUDDHA

evaṃ me sutaṃ ekaṃ samayaṃ Bhagavā Rājagahē viharatī Jivakassa koṇḍarabhaṇḍassa ambavane mahatā bhikkhu saṃghena saddhūṃ addha-telaṣeḥi bhikkhu-satehi. tena kho pana samayena rāja Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tadahu 'posathe paṇḍarase koṇḍiyā cātummāsiniyā puṇṇāya puṇṇamūya rattiya rājāmacca-parivuto upari-pāsāda-varagato nisinnō hoti. atha kho rāja Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tadahu 'posathe udanap udānesu ramanīyā vata bho dosinā ratti pāsādikā vata bho dosinā ratti lakkhaññū vata bho dosinā ratti. kaṃ nu kh'ajja samaṇap vā brahmanap vā payirupāseyyāma yaṃ no payirupāsato cittaṃ pasideyyāti.

evaṃ vutte aññataro rājāmacco rājānaṃ Māgadhaṃ Ajātasattum Vedehi-puttaṃ etad avoca. ayaṃ deva Pūrāṇo Kassapo saṃghī ceva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassi tittakaro sādhu-sammato bahu-janassa rattaññū cūpa-pabbajito addhagato vayo-anuppatto. taṃ devo Pūrāṇaṃ Kassapaṃ payirupāsato app' eva nāma devassa Pūrāṇaṃ Kassapaṃ payirupāsato cittaṃ pasideyyāti. evaṃ vutte rāja Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tunhi abosi.

aññataro pi kho rājāmacco rājānaṃ Māgadhaṃ Ajātasattum Vedehi-puttaṃ etad avoca. ayaṃ deva Makkhalī-Gosālo saṃghī e' eva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassi tittakaro sādhu-sammato bahu-janassa rattaññū pabbajito addhagato vayo-anuppatto. taṃ deva Makkhalī-Gosālaṃ payirupāsato app' eva nāma devassa Makkhalī-Gosālaṃ payirupāsato cittaṃ pasideyyāti. evaṃ vutte rāja Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tunhi abosi..

tena kho pana samayena Jivako koṇḍarabhaṇḍo rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre tūphibhūto nisinnō hoti. atha kho rāja Māgadho Ajātasattu

Vedehi putto Jivakaṃ komārabhaccaṃ etad avoca : tvam
pana samma Jivaka kiṃ tujhī ti.

ayaṃ deva Bhagavā araham samma sambuddho
ambhakaṃ ambavane viharati mahatā bhikkhu-saṃghena
saddhūṃ addha telasahi bhikkhu-satehi. tam kho pana
Bhagavantam Gotamaṃ evaṃ kalyāṇo kittu-saddo
abbhuggato iti pi so Bhagavā araham sammāsambuddho
vijjācarāṇa sampanno sugato loka vidū anuttaro purisa-
dhammasārathī satthā deva-manussānaṃ buddho bhagavā ti.
tam deva Bhagavantam payirupāsatu app'eva nāma devassa
Bhagavantam payirupāsato cittam pasideyyāti.

tena hi samma Jivaka hatthi-yācāni kappāpetvā

evam devati kho Jivako komārabhacco rañño Māgadhasa
Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭisevā pañcainattāni
hatthinikā satāni kappāpetvā rañño ca ārohaṇiyan nāgam
rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭivedesi :
kappitāni kho te deva hatthi-yācāni yassa dāni kulāni
maññasi ti. aha kho rājā Magadho Ajātasattu Vedehi-
putto pañcasu hatthinikā-satesu paccakā itthiyo āropetvā
ārohaṇiyan nagam abhurutvā ukkāsu dharīyamānāsu
Rajagahamhā niyyāsi mahatā rājānubhāvena yena Jivakassa
komārabhaccassa ambavanam tena pāyāsi.

aha kho rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-
puttassa avidūre ambavanassa ahu-eva bhayaṃ ahu
chambitattaṃ ahu lomhamso. aha kho rājā Māgadho
Ajātasattu Vedehi putto bhito samviggo loma-hattha-jāto
Jivakaṃ komārabhaccaṃ etad-avoca : kacci maṃ samma
Jivaka na vañcesi. kacci maṃ samma Jivaka na
palambhesi. katham hi nētos tāva mahato bhikkhu-
saṃghassa addha-telasaṇaṃ bhikkhu-satānaṃ n' eva
khipita saddo bhuvissati na ukkhāsita-saddo na nigghoso
ti.

mā bhāyi mahārāja na taṃ deva vañcemi. na taṃ
deva palambhāmi. na taṃ deva paccatthikānaṃ demi.

abbhikkama maharaja abhikkama mahārāja. ete maṇḍala-
māle dipā jhāyanti.

atha kho rāja Māgadho Ajātasattu Vedehiputto yāvatika
nāgassa bhūmi nāgena gantvā nāgā paccorohitvā pattiko
va yena maṇḍala-māleassa dvāraṃ ten'upasaṃkamānti.
upasaṃkamitvā Jivakaṃ koṃārabbhaccaṃ etad-avoca
kabaṃ pana samina Jivaka Bhagavā ti

eso mahārāja Bhagavā. eso mahārāja Bhagavā
majjhimaṃ thambāṃ nissāya puratthabhinukho nissinno
purakkhato bhikkhu-saṃghassa ti.

Sāmaññaphala-sutta

40

THE BUDDHA'S LAST DINNER

atha kho Bhagavā Bhoganagare yathābhiranta viharitvā
āyasinantaṃ Ānandaṃ amantesi āyāmi' Ānanda yena
Pāvā ten' upasaṃkamissamā ti. evaṃ bhante ti kho
āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi. atha kho
Bhagavā mahatā bhikkhusaṃghena saddhiṃ yena Pāvā
tad-avasari tatra sudāṇi Bhagavā Pavayaṃ viharati
Cundaṃsa kammāraputtaṃsa ambavane assosi kho
Cundo kammāraputto Bhagavā kira Pāvāṃ auppatti
Pāvāyaṃ viharati mayhaṃ ambavane ti. atha kho
Cundo kammāraputto yeva Bhagavā tena upasaṃkamā
upasaṃkamitvā Bhagavantam abhivadetva ekamantaṃ
nisīdi ekamantaṃ nissinnaṃ kho Cundaṃ kammāraputtaṃ
Bhagavā dhammiyā katthaya sandassesi samādāpesi
samuttejesi sampahamsesi atha kho Cundo kammāra-
putto Bhagavata dhammiyā katthaya sandassito
samādāpito samuttejito sampahamsito Bhagavantam etad
avoca adhivasetu me bhante Bhagavā svatanaya bhittam
saddhiṃ bhikkhusaṃghenā ti adhivasesi Bhagavā
tunhībhāvena. atha Cundo kammāraputto Bhagavato

adhivāsanaṃ viditvā utthāyāsanaṃ Bhagavantam abhi-
 vadetva padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. atha kho Cundo
 kammāraputto tassa rattiyaṃ accayena sake nivesane
 paṇitaṃ khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyādāpetvā pahūtaṃ
 ca sūkaramaddavaṃ Bhagavato kālaṃ ārocāpesi : kālo
 bhante utthitaṃ bhattaṃ u atha kho Bhagavā
 pubbaṇhasamayam nivāsetvā pattaṇṇavarāṃ ādaya saddhiṃ
 bhikkhusaṃghena yena Cundassa kammāraputtassa
 nivesanaṃ ten' upasaṃkamaṃ upasaṃkamitvā paññatte
 ssane nisīdi nisajja kho Bhagava Cundaṃ kammāra-
 puttaṃ āmantesi : yaṃ te Cunda sūkaramaddavaṃ
 paṭiyattaṃ tena maṃ parivisa yaṃ paṇ' aññaṃ
 khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyattaṃ tena bhikkhusaṃghaṃ
 parivisā u evaṃ bhante u kho Cundo
 kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yaṃ ahoṃ sūka-
 ramaddavaṃ paṭiyattaṃ tena Bhagavantam parivisa yaṃ
 paṇ' aññaṃ khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyattaṃ tena
 bhikkhusaṃghaṃ parivisa. atha kho Bhagavā Cundaṃ
 kammāraputtaṃ āmantesi : yaṃ te Cunda sūkara-
 maddavaṃ avasēṭṭhaṃ taṃ sobbhe nikkaṇāhi, nāhaṃ taṃ
 Cunda paṇāmi sadevako loke samārake sabrahmaṃke
 sassaṃmaṇabrāhmaṇiyyā pajāya sadevamanussāya yassa taṃ
 paribhuttaṃ sammāpariṇāmaṃ gaccheyya aññatra
 'Tathāgata'sā u. evaṃ bhante u kho Cundo
 kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yaṃ ahoṃ sūka-
 ramaddavaṃ avasēṭṭhaṃ taṃ sobbhe nikkaṇitvā yena
 Bhagava ten' upasaṃkamaṃ upasaṃkamitvā Bhagavantam
 abhivādetva ekamantaṃ nisīdi. ekamantaṃ nisinnaṃ kho
 Cundaṃ kammāraputtaṃ Bhagavā dhammiyā kathāya
 sandassevā samādāpetvā samuttejetvā sampahamaṃsetvā
 utthāyāsanaṃ pakkāmi.

atha kho Bhagavato Cundassa kammāraputtassa bhattaṃ
 bhuttāvissa kharo abādho uppajji lohitaṇṇakhandikā pabāḥhā
 vedanā vattaoti mārāpantikā tā sudam' Bhagavā sato

sampajāno adhivāsesi avihaññamāno. atha kho Bhagava
āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi: āyāmi' Ānanda yena
Kusinārā ten' upasamkamissamā ti evaṃ bhante ti kho
āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi.

Cundassa bhattaṃ bhuñjivā kammāressā 'ti me sutaṃ
ābādhaṃ samphusi dhiro paḍāhaṃ māraṇantikaṃ.

bhuttaṃ ca sukaramaddavena
vṇādhi ppabāhā udapādi Satthuno
viriccamaṇo Bhagavā avoca
gacchāmi' ubhaṃ Kusināraṃ nagaraṃ ti
Mahāparinibbāna-sutta

✓ 41

NĀGASENA AND MILINDA

rājā āha: bhante Nāgasena kena kāraṇena manussā na
sabbe samakā: aññe appāyukā aññe digbhāyukā aññe bavhā-
lābhā aññe appabādḥā aññe dubbhaṇṇā aññe vaṇṇavanto
aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe appabhogā aññe
mahābhogā aññe nīcakulīnā aññe mahākulīnā aññe duppa-
ññā aññe paññāvanto ti.

thero āha: kiṃ pana mahārāja rukkhā na sabbe
samakā: aññe ambilā aññe lavanañ aññe tittakā aññe
kaṭukā aññe kasāvā aññe madhurā ti.

maññāmi bhante bijānaṃ nānākarinevā ti.

evaṃ eva kho mahārāja kammānaṃ nānākaraṇena
manussā na sabbe samakā: aññe appāyukā aññe digbhāyukā
aññe bavhābādḥā aññe appabādḥā aññe dubbhaṇṇā aññe
vaṇṇavanto aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe
appabhogā aññe mahābhogā aññe nīcakulīnā aññe mahā-
kulīnā aññe duppaññā aññe paññāvanto. bhāsitam-p'
etaṃ mahārāja Bhagavatā: kammassakā mānava sattā
kammadāyādā kammayoni kammabandhū kammapaṭisaraṇā.
kammaṃ satte vibhajati yad idaṃ hinappanitatāyā ti.

kallo si bhante Nāgasenā ti.

rājā āha . bhante Nāgasena tumhe bhanatha : kin
tu issam dukkham urujjheyya aññasā ca dukkham na
upparjeyyā ti.

etadattha mahārāja ambākaṇṇ pabbajja ti.

kim paṭigacc' eva vāyamitena nanu sampatte kale
vāyamitsabban ti.

thero āha sampatte kale mahārāja vāyāmo akiccakaro
bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

opammam karohi ti.

taṃ kim maññasī mahārāja : yadā tvaṃ pipāsito
bhaveyyāsi tadā tvaṃ udapānaṃ khaṇāpeyyāsi taḷākaṇṇ
khaṇāpeyyāsi . pāṇiyaṃ pivassāmi ti.

na hi bhante ti.

evam-eva kho mahārāja sampatte kale vāyāmo akiccakaro
bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati ti.

bhiyyo opammam karohi ti

taṃ kim maññasī mahārāja . yadā tvaṃ buphukkhito
bhaveyyāsi tadā khettaṃ kassāpeyyāsi sāliṃ ropāpeyyāsi
dhaññaṃ attharāpeyyāsi : bhattaṃ bhuñjissāmi ti.

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kale vāyāmo akicca-
karo bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati ti.

bhiyyo opammam karohi ti.

taṃ kim maññasī mahārāja : yadā te saṅgāmo paccu-
paṭṭhito bhaveyya tadā tvaṃ parikkhaṃ khaṇāpeyyāsi
pākāraṃ kārāpeyyāsi gopuraṃ kārāpeyyāsi attālakam
kārāpeyyāsi dhaññaṃ attharāpeyyāsi tadā tvaṃ hatthasamṃ
sikkheyyāsi assasamṃ sikkheyyāsi rathasamṃ sikkheyyāsi
dhanusamṃ sikkheyyāsi tharūsamṃ sikkheyyāsi ti.

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kale vāyāmo
akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro
bhavati. bhasitam-p-etam maharaja Bhagavatā .

paṭigacc' eva tam kayira yaṃ jaṇṇā hitaṃ attano
na sākāṭikacintāya mantā dhīro parakkame.
yathā sākāṭiko nāma samāya hitvā mahāpathaṃ
virāmaṃ maggaṃ āruya akkhacebhinno va jhayati.
evaṃ dhammā apakkamma adhammaṃ anuvattiya
maṃ maccumukhaṃ patto akkhacebhinno va socati ti.
kello si bbaute Nāgasenā ti

Milindapañho

✓ 42

MAKHĀDEVA JĀTAKA

atīte Videharatthe Mithilāyaṃ Makhādevo nāma rājā abho:
dhammiko dhammarājo. so caturāsiti vassasahasāni
• kumārakilāṃ tathā oparajjaṃ tathā mahārājyaṃ katvā
dighaṃ-addhānaṃ khepetvā ekadivasam kappakaṃ
ānantesi. yada me samma kappaka siraṣaṃ phalitaṃ
passēyyasi aha me āroceyyisīti. kappako pi dighaṃ
addhānaṃ khepetvā ekadivasam raṇṇo añjanaṇṇaṇaṃ
keṇānaṃ antare ekam eva phalitaṃ diṣvā deva ekaṃ-te
phalitaṃ diṣvati ārocesi. tena hi me samma tam phalitaṃ
uddharitvā pāṇinhi tṭhapēhi ca vutto suvaṇṇa-saṇḍāsena
uddharitvā raṇṇo pāṇinhi paṭiṭṭhāpesi. tadā raṇṇo
caturāsiti vassasahasāni āyuraṃ avasiṭṭhaṃ hoti. evaṃ sante
pi phalitaṃ diṣvā va maccurājānaṃ āgantvā samipe tṭhitaṃ
viya attānaṃ ādittapaṇṇasaṃsaṃ paviṭṭhaṃ viya ca mañña-
maṇo samvegam āpajjitva bala makhādeva yāva phalitaṃ
uppadā va me kiṇeṣe jaṇitum nāsakkhi ti cintesi. tassa
evaṃ phalitapātubhāvaṃ āvajjantassa āvajjantassa antoḍāho
uppajji. sariraṃ seda mūccimāsu sātāḥ pūetvā apanetabba
kārapattaṃ aliesum. so ajj' eva mayā nikkhamitva pabbjituṃ
vaṭṭati ti kappakassa sataśahasupphānaṃ gāṃavaraṃ datvā
jeṭṭhaputtaṃ pakkosāpetvā. Vāta mama sise phalitaṃ
pātubhūtaṃ. mahāhako mhi jāto. bbutā kho pana me

manusakā kāmā idāni dībbakāme pariyesiṣṣāmi.
 nekkhammakālo mayham. / tvaṃ imaṃ rajjaṃ paṭipajja-
 shaṃ pana pabbajitvā Makhādevambavanuyyāne vasanto
 samaṇadhammaṃ kariesāmi ti āha. taṃ evaṃ
 pabbajitukāmaṃ amaccā upasaṃkamitvā deva kiṃ
 tumbakaṃ pabbajjākarāṇaṃ ti pucchimsu. / rājā phalitaṃ
 hatthena gahetvā amaccānaṃ gātham-āha

uttamaṅgarubhā mayham ime jātā vayoharā
 pātubhūtā devadūtā pabbajjāsamayo toamā ti.

so evaṃ vatvā taṃ divasaṃ-eva rajjaṃ pahāya isi-pabbaj-
 jaṃ pabbajitvā tasmāññe deva Makhādevambavane viharanto
 caturāsiti vassasahassāni cāttāro brahmanvihāre bhāvetvā
 aparibhinajjhāne jhito kālāṃ katvā Brahmaloke nibbattitvā
 puna tato cuto Mithulāyaṃ yeva Nimi nāma rājā hutvā
 osakkamānaṃ attano vaṃsaṃ gahetvā tatth' eva ambavane
 pabbajitvā brahmanvihāre bhāvetvā puna Brahmelokūpago
 va ghesi.

THE BUDDHA AND HIS FATHER

- 1 te devavarṇā ubhaye samāgatā
 Buddho ca Buddhaśca pitā ca rajā
 upaśobhati śalavane niṣaṇṇo
 candro yathā abhiraṇā pramukto.
- 2 atbāprameyasya pitur abhūṣi
 cirasya dṛṣṭvāna priyaṃ manāpaṃ
 putraṃ svakaṃ prāṇasamaṃ niṣaṇṇaṃ
 hitāhutaṃ prohati vegajāto.

Rājā āha : " •

- 3 putā tava kambalapādukā ca
 sucitrā sukṣmāstarasamsthītāsu
 abhiruhya tam caṃkramaṣe ca vira
 śvetaśmīṃ chatraśmīṃ dhāriyamāṇa.

- 4 so dāni tāmraṁṛdujāliniḥ
 samantanemiḥ sahasrareḥ
 kuśakaṇṭakaśarkaram ākramanto
 kaccit te pādaḥ na rujanti vira.

Bhagavān āha :

- 5 sarvābhibhu sarvaśīdū ham aśmi
 sarveṣu dharmeṣu anopalīptaḥ
 sarvaṁ jahe tṛṣṇakṣayā vimukto
 na madrśo samprajāneti vedanū.

Rājā āha :

- 6 purā tava lobhacandanena
 śaśiṣya raktopanibhena kālē
 manoḥagandhena suśītalena
 snāpakā vilimpensu te snāpayitvā.
- 7 so dāni griṣmāsu kharāsu rātriṣu
 vanād vanam iryasi camkramanto
 odatasitena sukhena vāriṇā
 ko dāni te snāpayate kilantam.

Bhagavān āha :

- 8 śuddhā nadi Gautama śīlatīrtḥā
 anāvītā sadbhiḥ sadā praśasta
 yasmin hrade devagaṇehi snāto
 ogādhagātro pratarāmi pāram.
- 9 dharma hrado Gautama śīlatīrtho
 anavīto sadbhiḥ sada praśasto
 yasmin hrade devagaṇehi snāto
 pṛthvīm pravahati svapunya-gandhām

Rājā śha :

10 yada tuvaṃ kaśikavastradhāri
padumutpalacampakavāsitāni
śuddhāni vastrāṇi nivāsayitva
so śobhasi Sākṛyamāṇḍalasminṇi
Sakro va sāhasragatana madhye.

11 so dāni sūṇāni ca paṭṭakāni ca
raktāni vastrāṇi drumatvacāni
dhāreṣi taṃ ca ajugupsamāno
idaṃ pi te āścariyān bhādanta

Rhagavān āha :

12 Da civare śayane bhojane vā
anudhyāpitā bhonti jinā narendra
labdhvā manāpatṃ aṭhavapī apriyatṃ
upekaakā bhonti jinā prajānakā,

Rājā śha :

13 purā tava ajanyarathā vicitrā
suvarṇakāṃsarucirā mahārthā
śvetatṃ ca chattraṃ manikhaṇḍacāmaratṃ
dhrovanṃ graheṇu te diśatṃ prayayataḥ.

14 pura tava vātaḥavo udagro
hṛyottamo Kaṇṭako śighravego
ājāneyo kāñcanajālaśanno
abhiḥkṣaśo vahati yena kāmataṃ.

15 yo yugyayānehi tuvaṃ upeto
rathehi aśvehi ca kuṃjarehi ca
raṣṭreṇa rāṣṭratṃ anucamkrāmantō
kaccin na śrānto' si tadaddha brūhi.

Bhagavān āha :

- 16 rattho me taddhipado svacittavāhano
 dhṛti ca prajñā amṛtī ca sārathī
 samyakpradhānā caturonī aśvā
 samam prayāto haṃ padam susaṅgikṛtaṃ

Rajā āha :

- 17 purā tuvaṃ rūpiyabhājaneṣu
 suvarṇapātreaṃ ca bhūṃpiyāna
 śucim praṇītaraśakaṃ ca bhojanaṃ
 rājānubhavana upasthiteṣu.
- 18 so dāni loṇaṃ ca aloṇakaṃ ca
 lūkhaṃ alūkhaṃ araṣaṃ saraṣaṃ ca
 paribhūṃjasi taṃ ca jugupsamāno
 idaṃ pi te āśeṇiyaṃ bhaddanta

Bhagavān āha :

- 19 ye cāpi Buddhā purima atitā
 anāgatā yo pi ca 'haṃ aneyo
 lūkhaṃ alūkhaṃ araṣaṃ saraṣaṃ ca
 damarthiko lokahitāya bhūṃjati.

Mahācārya

HASTI JATAKA

bbūtapūrvam bhūkaśvabhiḥ antamaḍhvānāṃ Himavantaparāve
 Candagiriḥ nāma parvato. tasya dāni pārāve mahanto
 vanakhaṇḍo vṛkṣasahaśreḥ puṣpaphalopeteḥ samelhanṇo
 padminiḥ ca āśrameḥ ca upeto rājagāṇanucirṇo pranto
 pravivikto. tatra mahāntaṃ hastiyūthaṃ prativasati sadan-
 takulaṃ. taṃ ājaneyo hast pto jāto sadanto indra-

gopakasīrṣo saptāṅgasupratīṣṭhito kemudavarṇo. so yada samvardhito tadā mātaraṁ gurugauraveṇa premnena ca paricarati tasya purvam bhojanam paniyam ca dattva paścād atmanā paribhramjati. kālena ca tam kalam uddhataśarirāyā vanalatāyā parimārjati snāpayati. evaṁ so hastipoto sāvabitaṁ prasadena premnena ca gauraveṇa ca sarvakālam janetṛiṁ paricarati. / so dāni kadacit tām mātum snāpayitvā parivṛṣitvā āśitāṁ jñātvā gajaganena sārddham caranto vāhyena nrgato [so dāni mrgalubdhakehi mrgavyam anvaṇtehi dṛṣṭo tehi gatva Kāśirājño niveditam deva amutra vanakhaṇḍe edṛṣṭo gajapotako prativasati prāsādiko darśaniyo devasya yogyo bhaveya.]

atha khalu bhikṣavaḥ Kāśirajā teṣāṁ lubdhakānāṁ śrutvā sabalavāhano tam vanakhaṇḍam āgame tena sa hastipoto vanakhanlāto digṛhya aparāhi kareṇuḥ parivārīto Vārāṇasīm praveśito hastikūlāyām ca thāvito tasya dāni rājño bhavati: bhadraḥ me ayam 'yāno bhaviṣyati' so dāni sarvasatkareḥ satkriyati. evaṁ rājā tasya bhojanam ca pānīyam ca dadāti. tasya tam sarvasatkāraṁ na priyayati śokena tām mātaram anusmarantaśya gambhīram ca niśvasati aeruṇi ca patayati śuṣyati ca milāyati ca.

so dāni rājā premnānugato anjalim pragṛhṇetvā tam gajapotam prechati sarvasatkāreḥ te gajottama satkarom aha ca punastvam śuṣyasi ca milayasi ca paribhāyasi ca tarṇarūpato na ca te paśyāmi udagram āttamanam prahṛṣṭamukhavarṇam. dehi me vācam ākhyahi kena te upakaraṇena vaikalyam upasthāpayiṣyami. priyo ca me tvam gajottama manāpo ca. -ākhyahi me kena tvam paribhāyasi bhojanam ca pānīyam ca na pratikchasi.

so dāni gajapoto rājñā prechīyamāno manuṣikāye vācāye aha deva na me kenacid vaikalyam upakaraṇena naivam ahareṇa mama mātā tubim vanakhaṇḍe prativasati jirṇa vṛddhā gatavayā cakaurvibhinā

durbalakāyā. yadā vijñāprāpto smi nābhijānami matuḥ
pūrvam adattvā bhojanam vā pānam vā svayam pari-
bhūṃjītuṃ. eṣa me samadāno mame maraṇam ihaiva
bhaviṣyati na punar ahaṃ adattvā mataye svayam
paribhūṃjeyam bhojanam vā pānyam vā

so dāni Kaśirājā dhārmiko ca sakṛpo ca parānugraha-
pravṛtto ca. tasya etad abhūṣa āścaryam idaṃ māsya
hastipotasya yava mātṛjño ca dhārmiko ca ajāṇṇyo ca yasya
adya ettakāni ettakāni divasāni bhojanam apraticchantasya
pānyam apibantasya mātṛsokena. +katyeṣu manusyeṣu naite
guṇā sulabharūpā ye māsya gajapotasya. naitam asmakam
sādhū na pratirupam yaṃ vayam imānevarūpā kalyāṇasatvā
vihetṭhāma. so dāni mahāmātrāṇam āha municathā etam
hastipotaṃ gacchatu vanakhaṇḍam yato 'smābhi anīto
mātṛvartako matare samāgacchatu mā iha anūhāro mariṣyati.
tato vayam nirarthakā adharmaṇa samyujyema. so dāni
rājūpattiye tasyaiva vanakhaṇḍasya samipe notvā mukto.

so dāni taṃ vanakhaṇḍam gatvā naivāharsip karoti na
pānyam pibati taṃ mataraṃ margati tasya dāni sā matā
śokena rudamānā ca taṃ putrakam apaśyanti andhībhiḥ.
so dāni gajapotako taṃ mataraṃ alabhanto parvataśukha-
ram abhirulitvā kuṃjararāvām mumcati tasya mahantam
kuṃjararavam muṃcato tāye mātare taṃ svaram pratyā-
bhijñātam : putrasya me eṣo svaro ti tāye pi mahāni-
nādam muktaṃ. tataḥ tena mātṛ svaro pratyabhijñāto. so
dāni tasyā matu mūle upasamkrāme tasya sā mātā udaka-
hradasya mule āsati andha paribhramanti putrasābdaṃ
śrutvā reṇugunṭhitasārīṇā so dāni gajapotako tataḥ tato
vanalatām sūkumārūṃ bhāṇṇitvā taṃ mataraṃ parimārjati
reṇuṃ casyā sarīrato apaneti tataḥ ca udakahradāto śuṇḍam
udakasya pūretvā hṛṣṭo tuṣṭo āttamano pritiśauṇānasya-
jāto taṃ mātām snāpeti. sā dāni snātā ca tāni ca akṣiṇi
dhautāni sarvaśalāṃ mṛkātām. aśucyapagatam vimāṇā
cāsyā parisuddhā dṛṣṭi samvṛtā.

sâ dâni hastinikâ tam putrakam paśyitva pritiśaunana-
syajātā prechatī putro kaṣmī si gato mama melhitvā
anāthāye durbalacakṣuyetu so tasya matāye tām prakṛtam
vistarṇa cakṣatī yathā grhīto yathā ca ośrīto

sâ tam putrakam āha : evaṁ putra ānadata Kāśirājā
asparivarō yathā adya tava dṛṣṭvā aham nandāmi.

Mahāvaṇs

45

GODS ADDRESS THE RUDDHA

- 1 ye sattvāgrā dasadigloke
teṣu viśeṣāḥ tatra ratiturīyaḥ
gāthā gitā ima ratimachhurā
satpcodentī naravarapravarā.
- 2 purvī tubhyaṁ ayu kṛtu pramīdhi •
dṛṣṭvā sattvān doḥkhaśatabharitāṁ
lenam trāṇam jagatīkārṇaṁ
bheṣye nātho hīnākarū paramaḥ
- 3 sādho virā sūara carī puruṇāṁ
yā te āsī jagatītapramīdhiḥ
kalo velā ayu tava samayo
nikramyāhī śaravarapravarā.
- 4 yasyārtho te dhanavaravividhā
tyaktā pūrve śirakatacarāṇā
bheṣye buddho naramarūdamako
lokasyāgro guṇaśatanicitāḥ.
- 5 tvam aīlena vratatapacaritāḥ
tvam kṣāntiye jagatītakarāṇaḥ
tvam vīryeṇā śubhaguṇaśikṛto
dhyane prajñe na tu samo tribhavo.



- 6 krodhaviṣṭa khulamalabahulā
te maitriye tvayi sphuṭa sugatā
kāruṇyaṃ te bahuvīdham abudhe
mithyātveṣū śubhaguṇarahite.
- 7 paṇyajñāne śubhanicitatmā
dhyānābhijño pratapsu virajo
obhāseśi dāśa ima dīśato
meghā muktaḥ śaśiriva vimalaḥ.
- 8 ete cānye bahuvīdharucirā
tūryair ghoṣā jina utaravanā
ye codentī suranaramahitaṃ
nākrāmyāhi ayu tava sainayū
Lohitaśatara

THE BUDDHA REMINDED OF HIS PAST

- 1 yada puna pramudita ratikata pramadā
surucira sumadhura prabhaṇiṣu turīyaḥ
atha jina dāśadīśa suranaradamakāḥ
gīrivarameṇuravi tatu ravi turīyaḥ.
- 2 kṛta tvayi hitakara babuḡaṇa janato
nijinitu jinaḡaṇa vicarati gatiṣu
sūneta sūnara purimaka vṛtatapacaranā
laghu vṛja dṛomevaru spṛśa padamamṛtaṃ.
- 3 kṛtṛeta naramatu jinaḡaṇarhitā
tvayi matipratibala amṛtarasadaḍā
dāśabalagūṇadhara budhajanamahitaṃ
laghu tvayi narapaṭi vibhajahi amṛtaṃ.
- 4 tyaji tvayi puri bhavi dhanamaṇikanakā
sakhi priyasuta mahi sanagaraniḡamā
śīraṇ api tyaji evaku karacaranayanā
jagati ya hitakeru jinaḡaṇanirata.



- 5 puri tuma naravara sulu-nṛpu yadabhū
 naru tava abhinukha ima gṛam avaci
 dada mama ima mahi sanagaraniḡamāu
 tyaji tada pramuditu na ca manu kṣubhito
- 6 puri tuma narapati svako dvija yadabhū
 gurutani paricari na ca dṛuḥi parato
 sthapayisu dvijavara babujana kuśale
 cyutu tatu bhavagatu marupuranilayaṁ
- 7 puri tuma nṛpasuta ṛṣivatu yadabhū
 ebini tava tanuruha kaliorpu ruṣito
 kṛta tvayi kulakriya na ca manu kṣubhito
 payu tava aravi tada karatalacaraṇaiḥ.
- 8 syamu puna ṛṣutu tvayi puri yadabhū
 vṛtataratu gurubharo girivaranilaye
 bata bhava nṛpatina viśakṛta ṛṣuṇā
 kṛps tava tabi nṛpa na ca manu kṣubhito.
- 9 puri tuma guṇadbara nṛpapati yadabhū
 girinadibabujali duyamanu puruṣo
 bita bhava tvayi naru sthalapathi sthapito
 upanayi tava ari na ca manu kṣubhito
- 10 puri tuma naravara tyajisutu yadabhū
 mani tava prapatitu jaladbari vipule
 cyavayitu kṣepayitu tvaya uśahadedhin
 labhi tada dhanamani dṛḍhabala vṛṣabhi.
- 11 puri tuma supuruṣa ṛṣivaro yadabhū
 dvija tava upagatu bhava mama śarapatu
 bhani ṛṣi dvijavara mama ripu upane
 tyaji tyayi svaki tarṣa na ca dvija tyajake.
- 12 syamu ṛṣi upagatu puri drumanilaye
 ruci bhani taruruha kati ima guṇaye
 anvidita sugaṇṭha yatba tabi kiśalā .
 tatha tava avitatha sanagira racita.

- 13 sukasaḷo guṇadhara poro drumi vaṣato
keṣyaṣatu na ca tyaji kṛtu smari puriṣaṇi
marupati pramuditu tava guṇa sīnarato
śrīyakari drumavari yatha-r-iva purimā
- 14 iti tava śaḍṛśa vratatapakaraṇā
bahuguna guṇadhara guṇapathi carato
tyaji mahi sanagari ayu tava samayo
laghu jagu śhapayati jṇagunācarane.

Lalitavistara

47

AHIMŚĀ

- 1 kohātmāṇaṇi hantiyā ca viro
lobhasa pāṣe nirayaṇi mahanṭaṇi
tambhā hi viro viraṣo vabhāo
chindejja soyaṇi lahubbhūyagāmi.
- 2 gantṭhaṇi parimāya ih' aṇṇa viro
soyaṇi parimāya carejja danto
umunggā laddhūṇi iha māpavehiṇi
no pāṇiṇaṇi pāṇe samārabhejjā

Āyaroṅga-sutta

48

MAHĀVIRA'S ITINERACY

- 1 aha duccara-Lāḍḍhaṇi acāri vajjabhūmiṇi ca
subbbhabhūmiṇi ca
pantiṇi sejjati sevimeṇu āsaṇagāṇi c' eva pantiṇi.
- 2 Lāḍḍhehiṇi taṣṣ' uvaseggā bahave jāṇavayā lūsiṇiṇu
uḥa lukkhaṇḍeṣiṇe bbatte kukkura tattha biṇṣiṇiṇu
nivaṇiṇu.

- 3 appe jaṇe nivareḥ lusaṇae sonae ḍasaṇāṇe
chucchuk-kārenti āhantum samañam kukkurā
ḍasantu iti.
- 4 elikkhae jaṇe bhujjo bahave vajja-bhūmim
pharus'āsi
latṭhim gahāya uāliyam samañā tattha eva
viharimsu.
evam pi tattha viharanta puṭṭhapubbā ahesi
suṇaebim
saṇḍuḥcamāṇā suṇaebim duccaragāṇi tattha
Lāḍhehim.
- 6 nīhāya dandam paṇehim tam kayam
vosajja-m anagāre
aha gama-kaṇṭae bhagavam te ahīyāse
abhisameccā.
- 7 nāo saṇḍgāma-sīe vā parae tattha se mahavire
evam pi tattha Lāḍhehim aladdhapubbo v
ekayā gāmo.
- 8 uvassukamanīam apadīnnaṇi gāma'ntiyam
pi appattam
paḍinikkhamittu lūsumsu eyāo param palehi iti.
- 9 hayapubbo tattha dandeham adu vā muṭṭhinā
adu phaleham
adu lelunā kavāleham hantā hantā bahave
kandimsu.
- 10 mamsūṇi chīṇapubbāṇi oṭṭhabhiyāe egayā kāyam
parisaḥhāṇi luḍumsu adu vā pamsuṇā uvakarimsu.
- 11 uccālaya nibanimsu adu vā āsaṇāo khalamsu
vosatṭha-kae paṇay'āsā dukkhasahe bhagavam
apadīnne.
- 12 suro saṇḍgāmasīe va saṇḍvude tattha se mahāvire
paḍisevamāṇo pharusāṇi scale bhagavam rittā
Āyaraṅga-su tta

BIRTH OF MAHĀVIRA

tenaṃ kālēnaṃ teṇaṃ samaṇēnaṃ sannaṇe bhagavaṃ
 Mahāvire je se gimbhāṇaṃ caṇṭṭhe māse aṭṭhame pakkhe,
 āsāḍha-suddhe tassa naṃ āsāḍha-suddha-sa chaṭṭhi,
 pakkheṇaṃ mahāvijaya pupph'uttara-pavara puṇḍariyāo
 mahāvimāṇāo viṇṇap-sāgarovama-tṭhitīyāo aṇaṇṭarāṃ
 cayaṃ caṇṭṭā ih' eva Jambuddive dive Bhārahe vāse
 imāse caṇṇiṇie susama-susamae samāo vukkamṭāe
 dussama-susamāe samāe bahu-vukkamṭae piṇḍa-hattāe
 vāsehiṃ addha-navaṇehiṃ ya māsehiṃ secehiṃ ekka-
 vīṇe tittayarehiṃ Ikkhāga-kula-samuppannehiṃ Kāsava-
 gottehiṃ dohi ya Harivarma kula-samuppannehiṃ Goya-
 masagottehiṃ teviṇṇe tittayarehiṃ vukkamṭehiṃ samāne
 bhagavaṃ Mahāvire caṇṇe tittayare pubba-tittayara-
 niddiṭṭhe Māhanakunḍaggāṇe nayaṇe Caabhadattassa
 māhāṇa-sa Koḍḍi-sagottassa bhāriyāo Devāṇamḍāe
 māhāṇe Jālaṇḍuṭṭara-sagottāe pubbarattāvaratta-kāla-
 samayamaḥ Hatth' uttarāhiṃ nakkhatteṇaṃ jogaiṃ
 uvāgaṇaṃ āhāra-vakkamṭie bhava-vakkamṭie sarira-
 vakkamṭie kucchimaḥ gabbhattāe vakkamṭe.

Kappa-sutta

MŪLADEVA-KATHĀ

Veṇṇāyade nayaṇe Maṇḍiya gāma tuṇṇāo para-davva haraṇa-
 pasatto āsi so ya duṭṭha-gaṇḍo mi tti jaṇe pagāsento
 jāṇu-desoṇa uccam eva addavalevalittena baddha-vaṇa-
 paṭṭo rāyamagge tuṇṇāgasippam uvajīvaḥ caṇkamanto
 vi ya daṇḍa-dharieṇaṃ piṇḍaṃ khammanto kahāṇe
 caṇkamai. rattim ca khattam khamūṇa davvajīyaṃ
 ghetṭūṇa nagarasamūḍhe ujāṇegadesa bhūmi-gharaṃ

tattha nikkhivai tattha ya se bhagāni kaṇṇagā cūṭṭhai
tassa bhūmi-gharassa maghe kuvo. jaṃ ca so coro
davveṇa palobheṃ saḥāvaṇi davvavodhāraṃ āne; tam
sā se bhagāni agādasamīye puvva-natthāsane nivesitū
paya-sova takkheṇa pae geṇhuṇa taṇṇi kūvae pakkhivai.
*tao so vivajjai.

evam kālo vaccei paaryam musantassa coraggahā
tam na sakkenti geṇhuṃ tao pavare bahuravo jao tattha
ya Mūladevo rava puvvabhāṇiyavivāṇena jao kahio ya
tessa paurehuṃ takkara vaiyaro jahū ettha pavare pabhuya-
kālo musantassa vattai kassa takkara-sa na ya tirai kapa
geṇhuṃ tā kareu kappi uvāyam

tāhe so sunam nagarārakkhīyam ihavei so vi na sakkai
coram geṇhuṃ. tāhe Mūladevo sayam nīla-padam
pāṇiṇa rattim niggaṭo Mūladevo anajanto egāe saḥāe
nivanno acchai jāva so Mandiya-coro āgantum bhāṇai *ko
ettha acchai.

Mūladeveṇa bhāṇīyam ahaṃ kappado.

teṇa bhāṇai * ehi mānuseṃ karemi.

Mūladevo uttho egammi isara-ghare khattam khayam.
suvahuṃ davvajāyam nīheṇa Mūladevassa uvarim
cadaviyam pavatta navaravābhiriyam Mūladevo purao
coro aṇṇi kaddhena pittho ei. saippattā bhūmi-gharam.
coro tam davvam nibhūṇi āradḍho

bhāṇiyā va nena bhagāni eyassa pāṇayassa
pāyasoṇam dehi.

tāe kūva-tada-saṇṇivitthe āsane nivesio tāe pāyasoṇa-
lakkheṇa pāo gahio kūve chuhimi tti jāva atīva-sukumārā
pāvā tāe ṇayam jahū esa ko anubhūya puvva-rajjo
vibhīyaṅgo ti anukampā jāyā tao tāe pāya tale sonṇo
ṇassa tti ma māṇṇhiṇi tti. paccā so palāo tāe volo
kao nattho nattho tti so-y-ssam kaddhūna magge olaggo.

Mūladevo rava pihe asannakittam nīṇa caccarasiva-
tario ihio coro tam sivalūṇam eso purao tti kām

kaṅkamaṇṇa asinā dūhā kām padiniyatto gao bhūmi-
gharam. tattha vasiṇṇa pahāyāe ravanie tao niggantūna
gao bahum antarāvane tuṇṇāgattam kareṃ.

rāṇā purisehim saddāvio tena cintiyam jahā : so puriso
nūnam na mārio avasaṇṇi ca eso rāva bhavissati tti. tehim
purisehim āro.

rāṇā abbhutthūṇeṇa puṇo āvane nivesāvio su-vahum
ca piyam ābhāso satulatto : mama bhaginim dehi tti.

tena diṇṇā. vivāhiyā rāṇa. bhogā ya so sampadattā.

kāṇu-vi diṇṇeṇa gaeṇu rāṇā Maṇḍiyo bhagio davveṇa
kajjam tti

tena su vahum davvaṇṇyam diṇṇam. rāṇā sampūjio.

appaya puṇo maggio puṇo vi diṇṇam tassa ya corassa
āṭṭha sakkārasamināṇam paṇṇai.

essa paṇḍareṇa savvam davvam davāvio. bhaginim so
pucchai. tie bhannati : ettiyam ceva vittam.

tao puvvāveyya-lekkhāḍḍusāreṇa savvam davvam davā-
veṇa Maṇḍiyo sūlāe ārovio

Ausgewählte Erzählungen in Māhārāṣṭri

VASUDATTĀ-KATHĀ

atthi Ujjeni nāma nayarī. tattha ca Vasumitto nāma gahaval
parivassati. bhajjā so Dhanasiri nāma putto so Dhanavasū
dhūyā so Vasudattā. tena ya Vasumitta-satthavāheṇa
Kosambī-vatthavassā Dhanadeva-satthavāhasā vāṇijja-
pasaṅgeṇa āgaya-sa dhūyā Vasudattā diṇṇā. so ya vatta-
kallāṇo tam ghetṭūṇa Kosambim āgao pu māu sahio subam
parivassati.

tassa ca kāleṇam Dhanadevassa Vasudattāe donni putta
jāyā tareṇa ya gabbheṇam āsaṇṇappasavā. bhattā ya
so pavasio. suyaṇi ya tae Ujjenim sattho vacchai. sā ya
pu māu bandhayāṇam ukkaṇṭhiyā gantumaṇā sassū-
ssaṇṇam āpucchati Ujjenim vaccāmi tti. tato tehim



bhaṇiyā : puttā ekkalhiyā kaṇṇa vacchhiṇi. bhaddā ya te
 pavaṇṇiyā. padiccha jāva agacchaṇi tato gacchaṇi. sā
 bhaṇai : vacchāmi. kiṇṇa mama bhaddā karibhiṇi teluṇṇa
 puṇṇa vi vāriṇṇanti nicchāmi soumi. sacchanda gurujāṇā-
 kkama-kāriyā putte ghetṭuṇa patthiyā. te vi ya paribhiṇa-
 kuṭumba-vihavā 'amhaṇṇa na kareṇi vayanāṇi' ti tuṇṇikkā
 ṭhiyā. sā vi ya mandabhaggā gayā tāva 'atthā dūraṇṇa
 atikkanto. sā vi sattha-paribbhaṭṭhā annena maggena
 gayā. bhaddā ya se taddivasāṇi ceva āgao. puṇṇiyā ya
 ṇeṇa māyā : ammiṇi kaṇṇa Vasudattā gaya tti. tāṇi ya
 bhaṇṇo : putta Ujjeni-satthena samāṇa amhehiṇi vāriṇṇamāṇi
 vi gaya tti. tato so : eho akajjāṇi kassāmi ti bhaṇṇeṇa
 putta-kalatta-baddha-nehāṇṇurāgo gahiya patthayaṇo maggaṇo
 sūnesanto gao āṇesantena ya sā adaviṇṇa ayenti dṭṭhā
 bhamamāṇi. tosiyā āṇeṇaṇi puṇṇaravi āṇeṇeṇi. patthiyā
 pavitṭhā ya adaviṇṇa mahallāṇi atthamie diṇayare āvāsio

tammi ya samāṇa Vasudattāṇi putte vayanā jāyā. tato
 Dhaṇadeva-satthavāheṇa rukkhasāhā-pallaṇṇe bhaṇṇuṇa
 maṇḍavo se 'kao. tattha ya Vasudattā pasūyā dārayaṇi
 payāyā. tattha ya andhakāre rattim ruhira-gandheṇaṇi
 migamaṇṇasāhāro adaviṇṇa sāvaya khayaṇkaro mahāpaṇibheṇo
 vaggho āgato teṇa ya so Dhaṇadevo viattho ceva
 galāṇi ghetṭuṇa nio. sā vi ya paṇiviyogajaniya-dukkha-
 bhaya-kalūṇa-soga-santatta-bhiyayā royaṇṇāṇi 'taṇṇa jāya-
 mettayaṇi abhavvo' tti bhaṇṇanti moham gayā te vi ya
 kalūṇa asaraṇā bhaya-veviya-savvaṇṇā bālā moham gayā.
 so vi ya taddivasāṇi jāyao dāraṇi thannaṇi alabbamāṇi
 nvarao. sā vi ya cūreṇa peccāgaya-veyanā samāṇi
 paridevantī pabbhāse putte ghetṭuṇa patthiyā akālavariṇeṇa
 giri-nadī puṇṇā. sā ya taṇṇi dṭṭhūṇa egam puttam
 uttāreṇa biṇṇiyam uttarentī viṇṇamasilātale niṇṇiyacalāṇā
 paḍiyā' dāraṇi ya se haṭṭhāṇi pabbhaṭṭho so ya avaro dāraṇi
 ndegabbhāse ṭṭhio. taṇṇi mātāṇi paṇiṇi paḍiyam dṭṭhūṇa
 teṇa vi ya jāle appao chudho.

sā vi ya tavaṣṣiṇī caṇḍavega-vāhinīe giri-nadīe dūraṁ
chūḍhā tattha ya nadī-kūle paḍiyassa pāyavaṣṣa sāhāe
laggā mubuttantarassa ya āsatthā kairam ulṭhiyā tattha
ya sā acchanti nadi-tade vana-goyarebim takkara-purisehim
gahiyā pucchiyā ya aṇiyā Sihaguham nāma pallim alliyā
ya cora-ṣeṇāvaṣṣa Kāladaṇḍassa. tena ya sā ruvaṣṣinitti
kāṇḍa bhajjā kayā ayaniyā ya anteuram sā ya savvaṇam
ṣeṇāvai-mahilāṇam aggamahisi jāyā.

tao tào takkara-mahilāo paṇḍo sarira-paribhogam
alabhamaṇḍio uvāyam cintanti: kiṇam eyam pariccajja
tti tassa ya tie kālona putto jāto so ya māu-sariso.
tao tāhim ṣeṇāvai viṇṇavio: sāmī tumam ai-vallabbhāo
imāe cariyam na-vāṇam eṇā para-purisaṣattahiyayā eṇa
ya so putto annena jāyao tti. jai te vipaccāo appāṇam
eyam ca peccaha tti. Tena kalusa hiyaṇa khaggaṁ
kaḍḍiṇṇa appā joio diṭṭham ca neṇa muham vicchinnaṁ
mahanta-vihatta-gaṇḍaleham rattiyata-viśālanayaṇam
viṣiṭṭha-vugga-maṇḍukka-nāsam vipphāliya-thūla-lamboḷ-
ḷham appaṇo muham datthiṇṇa tam ca dārayam 'evam
eyam' ti bhaṇati. tato tena va aparicchaya buddhinā
pāveṇa tena ya khaggenam dūrao mārio sā vi ya vetta-
kasappaharābhīhayā muṇḍeṇṇa takkare sandisai vaccha
bho eyam rukke bandheha tti tato te takkara purisā
tam gahāya dūram gaya tattha ya te panthabbhāse
egassa sālā rukkhassa mūle rajju vedhiṇṇa kaṇṭaya sāhā
sumantato parikkhiviṇṇa niyattā sā vi varai puvva-
kamma-nivvattiyam dukkham anubhavanti bahūni ya
hiyaṇam cintayanti aṇāhā āsaraṇā ya acchati.

tattha ya tie bhāgadhejebim Ujjeni gamanḍio sattho
tattheva tammi ceva divasā pānīyasulabhe paese uvāso.
tato satthāo tana-katṭha-patta-hāraṇā kei dūram gayā.
tehi ya sā kaṇṭaka-sāhahim ruddhā rajju-parivedhiya-sarirā
rukkha-mūle ekkahiya diṭṭha pucchiyā ya tie ya
sa-kalunaṁ royantīe savvā aṇuhā-dukka-paramparā



pari-kahiyā. tato sâ tēhū jāyaṇukampehū mukkā.
 tam ca gheṭṭuna sattham gayā. satthavāhasa jahā-vatlam
 parikahiyam. tato satthavāheṇa samāsaseṭṭha dīṇacchā-
 yana-bhoyanā bhūṇiyā puttī sattheṇa samam vaccaṇu
 vpatthā. ma viheṇa tti. tato nā issariya visatthā teṇa
 sattheṇam samam Ujjeṇam vaccaṇ. teṇa ya sattheṇa
 samam bahu sabbā-parivārā jina-vayana sāra diṭṭha-pa-
 mātthā Suvvaya nūna gacchāmi Jivantasāmi-vandiyā vaccaṇ.
 sâ ya tteṇa pāya-mūle dhammam souna satthavahenāṇunnāyā
 pavasiyā. nānam ca so kaṇṭiyajaya-tti tato sâ tēhū
 ajjāhū samam Ujjeṇam pattā piṇṇa-bandhuvaggheṇa ya
 saha millinā. kaheṭṭha ya appano dukkham doguṇa jāya-
 samvegā saññhāe tave ya upattā dhammam kareṇ

Vasudava-hindi.

КАРКАС

- 1 om saggāpavagga-maggam padhamam sayalāna
kāraṇam devam
piṇḍa dora-dalanam parama-gurum namaha
Jiṇa-pāham
- 2 Rahu-tilao padihīro āsi siri-Lakkhaṇo tti
Rāmaṇṇa
teṇa Padihāra-vanno samunnam ettha sampatto.
- 3 vippe Hariando bhajjā āsi tti khattiā Bhaddā
tāṇa suo uppanno viro siri-Rajjilo ettha
- 4 aṇṇa vi Narakida nāmo jāo siri Nāhaḍo tti aṇṇa
aṇṇa vi taṇao Tāo tissa vi Jasavaddhaṇo jāo
- 5 aṇṇa vi Cinhua-nuno uppanno Silho vi aṇṇa
Jhoto tti tessa taṇao aṇṇa vi siri-Bhullao cāi.

- 6 siri-Bhulluassa tanao siri-Kakko guru-guṇehi gāravio
assa vi Kakkua-namo Dullahadevie uppaṇṇo
- 7 mivissam hasiam mahuram bhiam paliam sammam
namayam jassa na dham ro so] theo thirā mettī.
- 8 no janipiam na hasiam na kayam na paliam na
sambharam
na thiam na paribbhamiam jena jano kappaparihūyam
- 9 sutthā dutthā vi payā ahamā taha uttimā vi sokkheṇa
janam vva jena dhamā niccam niva-maṇḍale savvā.
- 10 uroha-rāa-macchare lohehampi nāya vajjam jena
na kao donha viesso vavahare kavi maṇayam pi.
- 11 diavara-diguānūjam jena janam raḍḍiṇa sayalampi
nūmacchareṇa janam dutthāna vi dandanūtha-
vaṇam.
- 12 dhaṇa-riddha-samiddhāna vi paṇḍam piakaraṇa
abbhānam
lakkham sayāṇa sarasantanaṇa taha jena ditthānam.
- 13 nava-jovvāna-rāa-pasāhūṇa singāra-guṇacārakkeṇa
janavaya-nūjam alajjam jena jano peya saṇcariam.
- 14 bālāṇa gurū taruṇāna taha sahi gavavayāna tanao vva
niya-sucanīhi niccam jena jano pāho savvo.
- 15 jena nainanteṇa sayā sammāṇam guṇathum konanteṇa
janpanteṇa ya lal am dhamam paṇḍa dhaṇapivaham.
- 16 Marumāda-Valla Tamam pariankā-aya (Gujarattāsu
janio jena janinam taccāna guṇehim anuro.
- 17 gahūṇa gahūṇam gahūṇam jālāu(lā)o pallio
janio jena viesso Vadaṇmāya-maṇḍale payaḍam.
- 18 nūluppala dala-gandhā samānā māyanda mahua-
vindehūṇa
vara-icchu panna cchannā esā bhūmī kayā jena



19 varisa-saesa a navasam' atthārasam' aggalessu cettammī
nakkhatte vibu-hatthe bubavāre dhavala-biāo

20 siri-Kakkuena battem mahājānam vippe-payai-vaṇi-
babulam

• Rohinīakūa-gāme nivesam kitti-viddhi

21 Maddosarammī ekko hio Rohinīakūa gāmammī
jeṇa jassasa va puṇṇā ee tthambhā samutthavā.

22 teṇa siri-Kakkuenam Jīnassa devassa duria-
niddalanam
kāraviam acalam imam bhavanam bhaddie suha-
janayam.

23 appiam eam bhavanam eiddhassa Dhaṇesarasassa
gacchammī
taha santa-Jambha Ambaya-vaṇi-Bhāudā pamuba
gotthie.

Temple Inscription

ASVAGHOṢA

Maṇa(dhavati)—..pekkhāmi dassanampi me imassa
duḥlabha(ṭṭi)..
(*nāyakaḥ smayati*)

Maṇa—naṅkahante geham.

• *Nāya(ka)*—bhavati.. *grhantāt loka parigrahaṇatāṅgrhinān.*
grham.. manaso grhabhūtameva

Dusta—haṅgho komudagandha dekkha tāva...lilāmmak-
kadaho.

Vidū(śaka)—jijṇṇuṇam.... . acchariyam.

Dusta—...m-peṇeti aṇṇa te daṣiputta himena...

Gaṇi(kā)—naṅkinkasottha.

Dhānam(jaya)—bahir yasyāma iti.

61

Niya—bhanati na tīdanti vyākaranasya kālāh

Gaṇi—kiṅkhu daṇi kuraḍa vimaddakkhema . .

[*Naya*— . . .]*tasmīnnaparādhē kundandam anutisthāmi.*

Gaṇi—kāmaṅkhu adāṇdaraho piyo lava tu maba. .arabesu
dandaṇ.

Nāya—kaḥ sandeha(h).

Gani—vayavva tinvir sakki

Dhānam—budham

[Gaṇ.—.] avikkhittena hīdayena ādāpso dhārayitavvo.

Nāya—prathamah kalpoh.

Gaṇe — . . . dāhnavicūritena asavaccalarucakena lavaḥipha-
lāvadaṃsaṃ asavam-balekāreṇa pāya . . .

[Naya—...](a)stu.

Dhānīn—menggath erati istikanah khuloyam dandah.

[*Gaṇi*— . . .]*liāḍḍantu puttā ca nāttikī ca*

Sariputra-prakarana Act : (mutilated)

SŪDRAKA

Sakdrah—cynſba Vaſantaſeņis cynſba.

kuṁ yāśi dhāvaśi palāśi paskhalantī
vāśi paśiḍa na malīśāśi cyiṣṭha dāva
kāmeṣa ḍajjhaḍi hu me haḍake tavaśśi
aṅgālālāśipadide via mampśakhaṇḍe.

Cetaḥ—ajjake ciṭṭha ciṭṭha.

uttāsitā gacchaāi antikā me
 sampunnapacchā via ginhāmori
 ovaggadi sāmābhaṣṭako me
 vanṇe gade kukkudaśavaṇṇe

8—yicītha Vāśantaśenīe ycwītha.

mama maṇam ayaṅgat vaminabat vaḍḍhaoti
 ṛisī a śaṇake me ṛiddham askivanti
 paśalaśī bhaabhidā paskhalanti skhalanti
 mama vāsam aṇuyādā Lāvṇasśeva Kunti.



8—bhāve bhāve

eśā nāṇakamūśikāmakasika maścaśikā laśikā
 piṇṇasā kulapaśika avasika hāmasā mañjūsika
 eśā veśavahū suveśanulā veśangaṇā veśā
 eśe śe daśa nūmake maḥ kale ayyavi maṇi pēśadi.
 yhaṇayyhaṇantabahuḥḥuśaṇasaddamāśaṇi
 kuṇi Dovadi via palaaśi Lāmabhidā
 eśe halami śahasatti yadhā Haṇūme
 Viśśūvaśuśāa bahiṇiṇi via tam Subhaddam

C—lāmeḥia laavallaham to kkhahūśi maścamapēśakuṇi
 odehiṇi maścamapēśakehiṇi śuṇā mālaṇi ne sevanti

8—aphehi caṇḍam ahiśāhanti

vape śālī via kukulehiṇi
 palāśi śiggham tulidam śaveggam
 śaveṇṇam me halaṇi halanti.

Vasantasenā—Pallavaā Pallavaa Parahudie Parahudie.

8—(sabhayam) bhāve bhāve maṇuśśe maṇuśśe.

Vitah—na bhetavyam na bhetavyam

V—Māhaviē Māhaviē ..

8—bhāve bhāve ittham appēśadi.

Vitah—attha kim.

8—itthiāṇam śadāṇi mālemi. śūle hage

V—(sūnyam aśalokya) haddhi haddhi kadham pariāṇo
 vi paribbhattho ettha me appā saṇi jjeva
 rakkhidavvo....

8—Vaśantaśeṇe vilava vilava parahudiam vā pallavaam
 vā śavvam evva vaśantamāśam. me ahiśāhanti
 tomam ko palittāśādi

kuṇi Bhīmaśeṇe Jamadaggiṇi
 Kuntīśeṇe vā Daśakandhale vā
 eśe hage geṇhiya keśahatthe
 Duśśaśanaśśāṇukidam kalemi
 aśi śutikkhe vahde a maśtake
 kappetna śiśam uda mālaema vā

alam tavedena palāidena
mumukku je hodi na se kkhu jādī

V—ajja abalā kkhu aham...

S—ado jjeva na mahāsi.

Mrechakatika Act 1 (portion)

✓ 5

ŚŪDRAKA

Sampāhahā—himiānahe kaṭṭhe edo judialabbhāve

ṇavebandhanamukkae via gaddahie

hā tadido iphi gaddahie

Angalānamukkae via sattie

Ghaḍukko via ghādido iphi sattie.

lekhaavāvadāhitaṃ sāhitaṃ daṭṭhūṇa jhatti pabbhāṭṭhe

oṇhiṃ maggaṇivādide kaṃ ṇu kkhu salāṇaṃ papajje

tā jāva ede sāhajaḍiālā aṇṇado maṃ aṇṇesanti tāva
hakke vipparivēhiṃ pādehiṃ edaṃ aṇṇadeulaṃ pavāṇa
devibhuvīsāṃ

(*lotah praśasti Māthuro dyūtakaraśca*)

Māthuraḥ—ale bhāṭṭā daśasuvannāba luddha jūdakerū

papalipu papalipu tā geṇha geṇha ciṭṭha ciṭṭha

dūrā paditṭho'pi

Dyūtakaraḥ—

jaṃ vajjaṃ pādalaṃ talaṃ salāṇaṃ ca saṃpadam jāṃ

sahitaṃ vajja ekkam Ruddo vi na rakkhidum tarā.

M—

kaḥiṃ kaḥiṃ susahia vippalambhāā

palāsi le bhāa palivevidāṅgaā

pade pade samavisaṃsaṃ khalantaṃ

kulaṃ jassāṃ adikasaṇaṃ kaṇṭhaā.

D—(*padam vikāṣa*) eso vajjadi iṃ papatṭha padavi.

M—(śloka savitarkam) ale vippadivu pādu.

paḍimāsunṭu deulu. (vicitṛya) dhuttu jūdiaru
vippadivehiṃ pādehiṃ deulaṃ pavitṭho.

D—tā anusaremba.

M—evvaṃ bhodu.

D—kadham kaṭṭhamayī paḍimā.

M—ale nahu nahu śailapaḍimā. (iti śīrṣā cūlayat
samjñāpya ca) evvaṃ bhodu. ehi jūdaṃ kilemba
(iti bahuvridham dyūtam kridati)

S—(dyūtecchavikārasamvaranam bahuvridham kṛtvā eva-
gatam) ale

kattāśadde ninnanaśśā halaḥ hadakam manuśśāśśā
dhakkāśadde vva naṭṭhivaśśā pabbhaṭṭhalajjaśśā

jāṇāmi na kiliśsam dummeluśśihalapadaṇaśśanṭham jūṇṇaṃ
taha vī hu kōḷamahuḥ kattāśadde maṇam haladi.

D—mama pāṭhe mama pāṭhe.

M—na hu. mama pāṭhe mama pāṭhe.

S—(anyataḥ sahasopasṛtya) naṃ mama pāṭhe

D—laddhe gohe.

M—(grhītvā) ale pedaṇḍā gahido si. paaccha taṃ
dasasuvaṇṇaṃ.

S—ajja daśśam.

M—ahupā paaccha.

S—daśśam. paśadaṃ kalehi.

M—ale naṃ saṃpadam paaccha

S—ślu paḍadi.

(iti bhūṃsu patati abhau bahuvridham tūḍayataḥ)

M—esu tūṃsu bu jūdiaraimandaliḥ baddho'si.

S—(utthāya siviśdam) kadham jūdiālamandaliḥ baddho
mhi. hi eśo amhaṇṇu jūdiāṇam aṅghaṇi
śamae. tā kudo daśśam.

M—ale gaṇḍe kulu kulu.

S—evvaṃ kaleṇi. (dyūtakaram upasṛtya) addham
te dema addham me muñcadu.

D—evvam bhodu.

S—(sabhikam upagamyā) addhaśśa gaṇḍe kaḷemi.
addhaṇṇi pi me aṇṇo muñcadu

M—ko dosu. evvaṇṇi bhodu.

S—(prakāśam) aṇṇa addhe tue mukke.

M—mukke.

S—(dyūtakaram prati) addhe tue vi mukke.

D—mukke.

S—saṇṇapadaṇṇi gaṇiśśaṇṇi

M—paaccha tam daśasuvannam kaṇṇi gacchaṇṇi.

S—pekkhādhā pekkhādhā bhayālaṇṇi. ha saṇṇapadam
jjeva ekkāha addhe gaṇḍe kaḍḍe avalāha addhe mukke
taḥavi maṇṇi abalaṇṇi saṇṇapadaṇṇi jjeva maggaḍi.

M—(grhīto) dhutṭu Mathuru ahaṇṇi ṇiṇṇu ettha tue ṇa
ahaṇṇi dhutṭi,jaṇṇi. tā paaccha tam peḍaṇḍaṇṇi savvaṇṇi
suvannam saṇṇapadaṇṇi.

S—kudo daśśaṇṇi."

M—peḍaru vikkriṇṇi paaccha.

S—kudo me piḍā.

M—māḍaru vikkriṇṇi paaccha

S—kudo me māḍā.

M—appānaṇṇi vikkriṇṇi paaccha.

S—kaḷedha paśādaṇṇi. peḍha maṇṇi jājamaggaṇṇi.

M—pasaru.

S—evvaṇṇi bhodu (parikramati) / aṇṇā kkiṇṇidha maṇṇi unaśśa
sahuaśśa haṭṭhādo daśehiṇṇi suvaṇṇakehiṇṇi. (dṛṣṭvā
akāśe) kiṇṇi bhāṇādhā kiṇṇi kaḷaśśaśī tti. geḥo de
kammakale huviśśaṇṇi. kaḍḍhaṇṇi. adara paḍivaṇṇaṇṇi
gaḍe / bhodu. evvam maṇṇi aṇṇaṇṇi bhāṇaśśaṇṇi
(punas tadeva paṭhati) kaḍḍham eṣe vi maṇṇi avadhāna
gaḍe. ta aṇṇi-Cāḷudattaśśa vihave vihaḍḍe eṣe
vaḍḍhāmi maṇḍabhāe.

M—~~ham~~ dehi.

S—31 B.T.

S—kudo dāsāsam.

(iti patati. Māthuraḥ karṣati).

S—ajja palittāadha palittaadha.

Mṛcchakatika Act III (portion)

56

KALIDĀSA

(tataḥ pravṛṣati nagarakah paścādbāhubandham
puruṣam ādāya rakṣinau ca)

Rakṣinau—(puruṣam tādāyitvā) haṇḍe kumbhīlāṁ kadhehi
kahuṁ tao eṣo mahāladanabhāśule ukkiṇṇapamālikule
lāṅkie aṅgulīe śamaśadide.

Dhicarakah—(bhitnātītakena) paśidantu bhāvanissā * na
hago idissāśa akayyāśa kālake.

Ekah—kuṁ ṇu kkhu śoḥaṇe baṁbhaṇe śi tte kadua laṇṇā de
paṭiggahhe diṇṇe.

ma Dhi—~~śundata~~ dāva hago kkhu Sakkāvadalaṇṇāḥ dhivale
Deṭṭiyah—haṇḍe pādāccala, kuṁ tumam aṁmehiṁ yadiṁ
vaśodip ca puścide.

Nagarakah—Sūna kadhedu eavvaṁ kamena mā ṇaṁ
paḍibandhedha.

Ubhau—yaṁ lāutte ānavedi. lavehi le lavehi.

f Dhi—ēe hago yālavadiśappahudīhiṁ maścabandhaṇovāchīṁ
kuḍumbabhalaṇṇaṁ kaleṁ

Nā—(prahasya) viśuddho dāṇiṁ de ajīvo

Dhi—bhastake ma evaṁ bhata.

śabaye kīla ye vi ṇindide ṇa hu ēe kamina
vivayyaṇiako

paśumahi kaṭeḍi dālunam apukampāṇidule vi śonike.

Nā—tado tado.

Dhī—adha ekkadissam mac lobidamaścake khaṇḍaśo
kappide. yāva taśśa udalabbhantale edam mahāla-
daṇabhāśulaṃ aṅgulaṃ peskama paścā idha
vikkaastam nam dāpāsante yyeva gahide bhāvamiśe-
hīṃ. ettheke dāva edasā āgamo adhuṇā māledha
vā kuśledha vā.

Vā—(anguriyakam aṭṭhīya) Janua macchodaraṃpṭhidaṃ
ti paṭṭhi suppeho tadhi aṃ se viśaḡandho.
āgamo dāṇam edassa vinaribidavvo. ta edha.
rāṇulaṃ jeva gaḇchamha

Rikṇṇau—(dhivaram prati) gaccha le gaṇṭhiścedyā gaccha.
(iti parikrānta).

Nā—Soa idha gouridūre appamattā padivāledha nam
jāva caṇulaṃ pavisa nikkamami

Ubha—paviśadu tānte sam ppaśadastaṃ.

Nā—tadhā.

(iti nīkrānta).

Sucakāḥ—Yāva ciḷādi tānte

Jānukāḥ—nam avaśalovaśappaṇā kha jāṇo hanti.

Sū—Yāva sphulanti me agghastā (dhivaram nirdīya)
imaṃ gaṇṭhiścedam vavadedum.

Dhī—nīlhuḍi bhīve akāṇamaśake bhavidum

Jānukāḥ—(vīlokya) ese asmāṇam iśale patte geṇṇha
lāśāsāṇam. (dhivaram prati) ta āulāṇam muhaṃ
pe-kasi adha va giddhaśalāṇam baḷi bhaviśeśi.

Nā—(pravīśya) siggham siggham edam (iti ardhokte)

Dhī—hā hade am.

(iti viḡadam nāḷayati).

Nā—auścedha te muṇ edha pūlovijivīṇam. uvavaṇṇo
se kiḷa angulaṃssa āgamo amha-sāṃṇa jeva me
kadhidam.

Sū—yadhā āṇavedi tānte yamivaśadum gadua padmūtthe
kkhu eśo.

(iti dhivaram bandhanāṃ mocayati).

(iti pādāyoh patati).

(iti dharmaya kṛtakam prayacchati)

(iti nīkṛāntāḥ sa'ee).

Abhaya-mukuntala (Bengal Renaissance) Act vi (Praveśika

[Handwritten marks] ✓₅₇
KALIDASA

✓i kṛṣṇa-cumbhāi bhamarehī naha sunnāra-keṣara-sahaj
avaa pṇanti sadāṣṇ śrīśaṅkṣumāi pāmādaḥ

- 2 tujha na āye hīvaṃ macca una māsāno diva u rattim ca
 nikkiva dīvaṃ bhiṃ tuha luttā māṇṇabāṃ aṇḍam.
 3 ullalā dabbhakavalam mā pariceṭṭa-paccanā mori
 osarā-paṇḍu-vatta muṇṭi aṇṇam va laḍḍu
 4 puḍam vattantam vabharo nānuvāhareṃ piṇṇu
 muha-vvūḍha-muṇḍo taṃ diṭṭim deṃ cakkā.
 5 ahiṇva-mahu-loha-bhāvī

taha paricumbha ca māḍjaram
 kamala-vasal-metta-nivvuo

mahura viharo'ci paṇṇa kham

- 6 āmbaharāveṇṭam āsāṇam vi vasaṇṭam āsāṇam
 diṭṭim cūāṇkuraṇṇa cāṇamāṇḍalaṇṇa paccāṇam
 7 arihaṃ me cūāṇkura dīṇo kumassa gahva cāvassa
 ārevaṇṇa-juaṇṇa-likkha paṇṇa-bhāṇo saro hūṇṇa.

Abhiṇyaṇṇakuntalo (Select Verses)

58

' BHĀSA '

(nāṇḍyante tatra praviśati sūtradhārī)

Sūtradhārī—kūṇṇu kha aṇṇa paccase evva gehūdo
 nikkhantassa bubhukkhācā pakkhara patta-paḍḍa-
 jala-bhūdo vi cāṇḍaṇṇa vi me akkhuṇṇi
 (*parikramya*) jāva gehūṇṇa paccāṇa jayim kīṇṇu hu
 samvidhā viḥḍā ṇa vetti (*parikramya*) edam
 āṇḍāṇṇa geham jāva pavasiṇṇi. (*praviśyīvalokya*)
 jaha lohīparivaṭṭina-kūḍasā bhūṇṇa pūbhāṇaṇṇa-
 sūgandho vi gandho sūṇṇattam vi paribbhamanto
 vaḍḍavassā jano kīṇṇu kha samvidhā viḥḍā ḍḍu
 bubhukkhācā oḍḍamaṇṇa vi jivaḷoṇṇa pakkhami jāva
 ayyam eaddāyem ayye idō dāva

Naṭī—(*praviśya*) ayya iṇṇu ayya dūthā kha si āḍo



Sū—ayye kiṃ atthi amhāṇaṃ gehe ko vi padarāso.

Na—atthi.

Sū—ciraṃ jiva evaṃ sobhanāṇi bhoanāṇi dattia hohi

Na—ayya tuvaṃ eva padivāṇanti ciṭṭhāmi.

Sū—ayye kiṃ atthi abbhatthidaṃ

Na—atthi.

Sū—evaṃ devā tumhaṃ assā-santu. ayye kiṃ kiṃ.

Na—ghudaṃ guḷuṃ dahūṃ taṇṇulā ca atthi

Sū—edaṃ savvaṃ amhāṇaṃ gehe atthi.

Na—pahi pahi antalāvane.

Sū—(saroṇaṃ) āh ayye evaṃ de āsā ohindadu.
abhūvaṃ ca gamissaṃ ahaṃ caṇḍappavādalaṇḍuo
via varanāṃ pavvadido dūraṃ ārovia pādido mhi.

Na—mā bhaāhi mā bhāhi. muhottnaṃ padivāledu ayyo.
evvaṃ sajjara bhavissadi. laḍḍhaṃ nāma edaṃ
appa mama uvavāssa ayyo sahāyo bodu.

Sū—kinnāmahe ayyā uvavāso.

Na—abhuruvavadi nāma.

Sū—kiṃ anṇajādī

Na—āma.

Sū—savvaṃ dāva ciṭṭhadu ko ṇa dāni ayyā uvavāssaṃ
ovadesa.

Na—imāna padhessaṇa Cuppagotthena.

Sū—sāhu Cuppagottha sāhu.

Na—jai ayyassa anuggaho tado iccheyam amhāriṇa jana-
joggam kañci bamhaṇaṃ nimantedum

Sū—dhammittho khu ṇoco tena padarāso vi ma bhavis-
sadi. jai evvaṃ pavisaḍu ayyā ahaṃ vi amhāriṇa-
jana joggam kañci bamhaṇaṃ anṇesāmi

Na—jaṃ ayyo āṇavedi (nikrāntaḥ).

Sū—kahinṇu khu daridda bamhaṇaṃ labheam (vilokya)
eso ayya-Cārudattassa vaasso ayya-Metleo nāma
bamhano idō evva sacchadi. Jāva ovaṇimantemi.
(parikramya) ayya nimantido si. āmanāṇaṃ mā

daridda tti maṃ avamaṇṇebi. sampannaṃ
 aṇḍavvaṃ bhaviṣṣadi. ghidaṃ gulaṃ dahiṃ
 taṇḍulā a savvaṃ atthi. avi a dakkhiṇāmāsaṇi
 bhaviṣṣanti.

(nepathyo)—annaṃ aṇṇaṃ nimantedu dāva bhavaṃ
 erittao dāva ahaṃ.

Sū—ghida-gula-dahi-samiddhaṃ dhūva-

sūvovadamsa-sambhinnaṃ
 sakkāra-datta-miṭṭhaṃ bhuñjādu bhattam ayyeṇa
 (niṣkrāntaḥ)

Cōrudatta (Sthāpanā)

59

'BHĀSA'

(tataḥ pravṛtṭy Avadātikā vakkalaṃ gṛhitva)

Avadātikā—aho accāhidaṃ. parihāseṇa vi imaṃ vakkalaṃ
 uvaseṇtie mama ettikoṃ bhaṃ ḍai. kiṃ puṇa
 lobheṇa paraddhaṃ harantassa. haṇḍuṃ vi
 icchamī na kho eāṇtie haṇḍavvaṃ.

(tataḥ pravṛtṭi Sītā sapariedā)

Sītā—haṇḍe Odādiā parisāṅkidavvaṇā vi dīssa. kiṃṇu
 hu vi edaṃ.

Ceti—bhaṭṭiṇi sulahāvarāho pariṇṇo nāma. avaraṇṇhā
 bhaviṣṣadi.

Si—nabhi nabhi. haṇḍuṃ vi icchadi.

Ava—(upasytya) jēdu bhaṭṭiṇi. bhaṭṭiṇi na kho ahaṃ
 avaraṇṇhā.

Si—ka tumhaṃ pucchadi. Odādie kiṃ edaṃ vāmaḥattha-
 parigaḥidaṃ.

Ava—bhaṭṭiṇi idaṃ vakkalaṃ.

Si—vakkalaṃ kassa āṇidaṃ.

Ava—suṇādu bhaṭṭiṇī. nevacchapāhiṇi ayya-Revā
 nīvuttaraṅgappaṇaṇaṃ aṇḍarukkhaṇṇa ekkam
 kisaṇṇaṃ ambhoḥi jāidā āsi na-a tae dīṇṇaṃ tado
 arihadi avaraho tti idam gahidam.

Si—pāvaṇṇaṃ kidam. gaccha. niyyādehi

Ava—bhaṭṭiṇi parihasaṇṇamittaṃ khu mae edam ānidam.

Si—ummattie evvaṃ domo vaddhadi. gaccha. niyyādehi
 niyyādehi

Ava—jaṃ bhaṭṭiṇi āṇavedi (*prasthātum icchati*).

Si—halā ehi dāva.

Ava—bhaṭṭiṇi iamhi.

Si—halā kiṇṇu-hu mama vi dāva sohadī

Ava—bhaṭṭiṇi savvasohanṇam surūvaṇṇaṃ nāma alaṅkarodu
 bhaṭṭiṇi.

Si—āṇehi dāva. (*grhītoḥlaṅkṛtya*) halā pekkha kiṇ
 dāṇiṃ sohadī.

Ava—tava khu sohadī nāma. sovaṇṇaṃ vi vakkalam
 samvuttam.

Si—haṇṇe tuvaṃ kiṇci na bhaṇāsi

Ce—ṇatthi vāṇe paṇṇaṃ. ime paharisiḍa tanuruliā
 mantenti

(*pulakam darśayati*).

Si—haṇṇe ādappaṇaṃ dāva āṇehi

Ce—jaṃ bhaṭṭiṇi āṇavedi nīkramya praśīṇya bhaṭṭiṇi
 aṇṇaṃ ādappaṇaṃ.

Si—(*calimukham vilokya*) cittaḍu dāva ādappaṇaṃ tuvaṃ
 kiṃ vattukāṃā vi.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae sudam. ayya-Bālāi kaṇṇu
 bhaṇādi—abhiṇe tti.

Si—ko vi bhaṭṭa raṇṇe bhavissaḍi

Ce—(*praśīṇyāparā*) bhaṭṭiṇi piṇṇhāṇaṃ piṇṇhāṇaṃ

Si—kiṇ kiṇ padicchidam mantesi

Ce—bhaṭṭidarao kila abhiṇṇiadi.

Si—avi tādo kusali.

Ce—mahārāṇa evva ahisiḍciṇḍi

Si—jai evvaṃ dudiṃ me piṃṃ sudam. viśaladaram
ucchaṅgaṃ karehi.

Ce—bhaṭṭiṇi tahe. (*tathā karoti*).

(*Sitā ābharaṇānyavamucya dadāti*)

Ce—bhaṭṭiṇi paṭahasaddo via.

Si—so evva

Ce—ekkapade oghaṭṭi tuṇṇi paṭahasaddo samvutto.

Si—ko ṇu khu ugghādo ahiseassa ahava bahuvuttantāṇi
rāṇulāṇi nāma.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae sudam—bhaṭṭidāraṇaṃ ahisaṭṭiṇi
mahārāo vaṇaṃ gamissadi tti.

Si—jai evvaṃ ṇa so ahiseodao muhodaṇaṃ nāma.

Pratimānātaka Act 1 (portion)

60

' BHĀSA '

(*tataḥ pravṛtati Vāsavadattā Āvantikāvesena Ceti ca*)

Ceti—edu edu ayya. diḍham khu bhaṭṭidārīā sisavedaṇe
dukkhāvidā.

Vāsavadattā—haddhi. kaḥiṃ saṇṇaṃ raḍaṃ Pāduma-
vadīe.

Ce—Samuddagghake kiṇa sayyātthiṇṇā

Vā—teṇa hi aggado yāhu.

(*ubho parikrāmataḥ*)

Ce—idaṃ Samuddagghikaṃ. pavisaḍu ayyā jāva ahaṃ
vi sisāṇulevaṇaṃ tuṇṇeṇi (*niśkrāntā*).

Vā—aho akaraṇā khu issare me vitahapayyasesuasse
ayyaṇṭṭassa viśamaṭṭhaṇabhudā iṇṇa pi nāma
Padumāvadī assatthā jādā. jāva pavisaṃ.
(*pravṛtīy ivalokya*) aho paṇṇaṇassa pamado
assattham. Padumāvadīṇi kevalaṇi divasaḥāṇaṃ

karia parittajadi. iam Padumāvadi osuttā. tāva
 uvavisāmi. ahava aññāṇapariggahena appo via
 siṇheho paḍibhādi. tā imassam sayvāe uvavisāmi
 (upavīṣya) kim nu khu edāe saha uvavisantīe
 ajja pahelādidam via me hīam. diṭṭha
 avicchinnaśuhaṇissāsā. nivvuttaroṇe hodavvam
 ahava eadesamvibhādīe saṇḍassa sūdi mam
 āhūgehi tti. jāva sūssam (śayanam nāṭayati).

Soapnāvāsaradatta Act v (portion)

61

'BHĀSA'

(*tataḥ pravṛtati vidūṣakāḥ*)

Vidūṣakāḥ—bhō! na jṇānti avatthāvisesam issaraputtā
 nūna adō tattabhaveṇa Avinirako issāveṇa kuḷa-
 paribbhāṇṣeṇa antvikuḷappavīṣeṇa attano vinnāṇam
 guraṇam acintanto paḍi haṭṭhisambhramadiśe Kun-
 tibhōjaduhī Kuraṅgi diṭṭhā tādappahudi aṇṇādiso
 via samvutto hi hi kim bahunī me vi sahi goṭṭhiṃ
 peccādi savvāḷam cintanto ahiramadi. sacco khu
 loappavādo saṅghaṇṇino aṇattha tti ko ettha sam-
 bandho sīriadārā sam antaja tti aham pi dāva
 bambhaṇapar vādam parivanto bambhaṇakulesu
 paribbhāṇṇa peccaṇṇo tattahoḷo āvāsam evva
 gacchāmi.

(*tataḥ pravṛtati ceti*)

Ceti—edāvaṇ avatthā paribbhuttho rūaule abahukayyadā
 ṇaṇam pekkhoma niggaḍamhi. (parikramyā-
 valokyā) ayi so ayya-Santuttho gaccha hoiv. edaṇa
 saha haṇṇā mūhuttam nivvedam vinodem
 (upasṛtyordham avalokyā) haḷā Komudie! kim
 laddho bambhaṇo kim bhāṇā—na labhāmi tti.

Vt—Candio kim edam.

Ce—ayya kaḍci bambhaṇo aṇṇesāmi.

Vi—bambhaṇena kiṃ kayyāṃ.

Ce—kiṃaṇṇup bhoṇattham nimanāduṇṇa

Vi—bhodi ahaṃ ko samaṇaṃ

Ce—tuvat kiṃ avedio.

Vi—kissa ahaṃ avedio aṇṇhi dāva atthi rāmaṇaṃ nāma
paṭṭasattham. tassup pañca suloā saṃpunnā
saṃvaccare maṃ paṭhida

Ce—jāṇāmi ayyassa kuḷoido idāso medhāvibbāvo.

Vi—pa kevalam suloā eva teṣaṃ attho vi muṇio aṇṇam a
avaro viṇaso bambhaṇo dullaho akkharāṇṇo atthaṇṇo a

Ce—tena hi bhaṇāhi kiṃ nāma edam akkharam.

(nāmanudrikāṃ darśayati)

Vi—(dīnāṇṇatām) jāṇāmi no kiṃ bhaṇissam (viedrya) bhodu
dittham. evam dāva bhaṇissup. (prakaśam) bhodi
edam akkharam mama paṭṭhaḥ paṭṭhi

Ce—jāṇi pa jāṇāsi adikkhiṇa pa bhaṇjehi.

Vi—bhodu bhodu.

Ce—pekkhami dāva ayyassa aṇṇulāṇṇam

Vi—pekkha pekkha māmakaṇṇam dāmaṇṇam.

Ce—(grhīto) eso bhaddā dāra i lo eva ācchadi.

Vi—(pariṇṇatyaivalokyā) kaṇṇam kaṇṇam tattaḥkhaṇam.

Ce—vilobhā lo mādhabambhaṇo mām jāṇāsamūhaṃ pavisa
caṃppahamaṃge vañca gamissam (nikrāntā).

Vi—(sareṇa eulokya) Candie Candie kaṇṇam kaṇṇam Candā
hā vañce to mhi gaṇḍabhedāṇṇāṃ sūṇṇam jāṇanto vi
attano bhoṇavisaṃbhaṇa chāḷido mhi (parikramyā)
bhoṇam vi aṇṇam cintemi (agrate eulokya) hanta esā
dhāvaḥ ciṭṭha ciṭṭha adhammāṇṇa dāva ciṭṭha. kiṃ
dhāvaḥ eva jāva ahaṃ vi dhāvāmi. (dhāvati) mama
pāṇa mīmāṃsa hatthiṇā āsādamūṇṇāṃ vi aṇṇam
kaṇṇam eva padanti hanta kumbhadāṇṇāṃ vāṇṇam
tattahodo pivedissam.

Avimāraḥ Act II (Preśāka)

RĀJASEKHARA

Sutradhārah—kimp-una natṭa-paatto via disadi ambhāṇaṇ
 kusilavanam pariyaṇo jado ekkā pattocciāṇaṇ aṇāṇ
 uccinēdi idarā kusumāvallo gumphedi aṇṇā padiaṇ-
 saāṇ padisāredī kāvī kkhū vaṇṇiāo patṭae vaṭṭedi
 eea vameo ṭhāvīdo ṭhāṇe iṇṇa viṇā padisāriadi. me
 tiṇṇi miāṇḡā sajjanti eea kāmāsatālāṇaṇ pakkhāṇ-
 jāṇaṇ hallabollo edaṇ dhuāgidāṇ ālavīadi tā
 kimpī kuṭumbam hakkāria pucchisaṇ.

*(nopathyābhīmukham aṇaloya saṇjñāpayati,
 totaḥ pravīṣati pāripāśvakah)*

Pāripāśvakah—āṇavedu bhāvo

Sū—(vicintya) kimp-una natṭa-paatto via disadha

Pā—bhāva saṭṭaṇ naccidavvam

Sū—ko-una taesa kai.

Pā—bhāva —

kahijjadu edaṇ ko bhāṇaṇ saṇṇi-vallahaṇhaṇdo

Rāhula-cūdā naṇṇo Mahendapālaesa ko-a guru

Sū—(vicintya) paṇhottaraṇ kkhū edaṇ. (*prakāśam*)
 Rāsecharo.

Pā—so edases kai.

Sū—kimp saṭṭaṇ.

Pā—(smṛtvā) kadhidaṇ jeva chaillehim :

so saṭṭao tti bhāṇaṇ dūraṇ jo ṇādiāṇ aṇuheraṇ

kimp-una ottha pavesaa-vikkambhāṇaṇ ṇa kevalaṇ honti.

Sū—(vicintya) tā kimp tti sakkāṇ parihaṇa pāuabandhe
 paatto kai.

Pā—savva-bhāṇi-caureṇa teṇa bhāṇaṇ jeva jadhā :
 ottha-ṇesā te eesa saddā te eesa paṇṇamantāṇ
 uttiviseṇo kavvo bhāsā jā hoi sā hodu
 avi-a

parusā sakka-bandhā paṇa bandho vi hoī suummāro
 puruṣa-mahānāṃ jettiam ih' antaram tettiam imāṇāṃ.

Su—ta appā kup ṇa vaṇṇo teṇa.

Pi—suṇa vaṇṇo jjeva takkāla-kāṇaṃ majjhamm

Muṇkalehā kabā-kareṇa Avaruṇa jadhā

balakā kairāo Nibbhaa-rāssa taḥa uvajjhāo

ta jassa parāṇparāṇ appā mahappam ārūḍho.

so assa kaī ari-Rāseṇaro tibuṇaṃ pi dhavalenti

haripankapatisiddhiṇe nikkalaṇkā guṇā jassa

Sā—ta keṇa sūnadiṭṭha paṇḍadhā

Pi—Cāṇḍa-kula-mauli-mahā Rāseṇara-kāṇda-gehiṇi

bhattaṇo kiḍḍi Avantisundarī sā paṇḍajidduṃ edaṃ

icchadi.

kup ca

Cāṇḍaputragarāṇi-garṇaṅko cakkaṇaṭṭi-paṇ-lāha-nimittam

ettha sūṭṭa-vare rasa-votte Kuntalāhiva-suddam pariṇedi.

tā bhava ehi. anantaro-karaṇijjam sūppādemha jado

maharasa-deṇam bhūmiṇaṃ gheṭṭūṇa aḷḷo aḷḷa-ghariniā

s javāṇantaro vaṭṭadi.

Karpūramāṇari (Prastāvanā)

63

ANONYMOUS

Vandinau—eṣe ke Sāyambhahisala-sivila-niveṣe. edaṇam

alaśkiyyamāṇa-payyande kadham [lā] jutam

yāṇḍavvam. (pura'valokya) vayasā eṣe ke vi

cale vvo diṣadi. ta imādo edaṇā sivilaṇṇa

ālūvam laulam ca yaṇiṣṣamha

Carah—ascaliyam āścaliyam aho Viggahalaṇa nāleśala-

āliṇam avayyandadā (pura'valokya) "amba-

deṣiṇa vva kevi puliṣā peśkiyyandi. yaṇe vandihim

edehim huvidavvam.

Va—bhadda ambhāṇaṁ Tuluṣkāṇaṁ deṣiye vva tumāṁ
peṣṭiyyaṣi. ta kadhebi Cāhamāṇa śivilaśaluvāṁ
lāulāṁ ca.

Ca—śuṇādhā le vandino śuṇādhā hage Tuluṣkālaṇa
Sambhahāśalaśśa śivilāṁ peṣṭidum peṣide taṁ
ca dūśampcalāṁ yado tatthastehiṁ idale poṣcande
pi ṇiṣkaṇde vi-a palakiye tū yāṇṭiyyadi. tadhāvi
mae kiṇṇi kiṇṇi paccakkhikadāṁ.

Va—aścalāṁ aścalāṁ. kadhaṁ bhadda tattha uvastidāṇaṁ
cadunde aṇuāṁ pi taḥ laṣṭidāṁ

Ca—śuṇadha le vandino yadhā mae taṁ śivilāṁ
ṇiluvīdāṁ hage khu śiḥ-Someśaladevaṁ peṣṭidum
vañḍandaśśa śastassa mīḍe. mīḍa-ā ettha pavīṇiṇa
bhūṣkaṁ paṭidum lagge. tado yaṁ yaṁ yāṇḍiṇāṁ
taṁ tūp tumhāṇaṁ yabastāṁ kadhiyadu maavāli,
ṇijhala-kalala kadastalanāṁ kalindāṇaṁ dāva
śaḥaśśāṁ tulaṇḡāṇaṁ una laṣṭkaṁ nalāṇaṁ uṇa
yuphaṣkaṁāṇaṁ dāva laṣṭkaṁ ti kim bahunā
yāṇḍideṇa tassa kadaassa paśa stide śaale vi suske
bhodi (bahum utkṛṣṭya) edaṁ ca taṁ taṁ

(iti darśayati).

Va—śāhu le calā śāhu.

Ca—ale le vandino cūḥaṁ khu me ṇa-śanādo ṇaśaladaśśa,
tā hage vañḍama.

Va—gaśca le cala gaśca.

(iti caṇo nīkṛāṇṭah)

Va—(purato gatvāvalokya) taṁ ṇidāṁ lāuladuvalaṁ.
tā idha stidā eva ṇa-lāṇa ppahāvaṁ payāseṇṭha.
(punar avalokya śānandam) eṣe so Sambhahāśale
astāṇastide pulado dīśadi.

Lalitavīgraharājyaṇāśaka Act iv (portion)

'HĀLA'

- 1 sahi irisi vvia gai ma ruvvasu tiravahamuhaandan
eanaip bālabāluñkitantukudilāpam peimmanam.
- 2 randhanakaminanunne mā jurasu rattapadalaasuandham
muhamāruam pianto dhūmāi sibi na pajjalai
- 3 amamaa gānasehara raanmuhatilaa canḍa de chivasu
ecutto jehun piāmo mamam pi telum cia karehup.
- 4 piaviraho appiya laṇṣanān-a garuān do vi dukkhān
jien tumam karijasi tiem namo āhijāe.
- 5 diṭṭha cūā agghaā surā dakkhiṇānīlo saho
kajjān vvia garuāi māmi ko vallaho kassa.
- 6 * ajja mae teṇa viṇā aṇuhasuraān saṃbharanti
ahiṇavamehānān ravo ṇasamo vajjhapaḍaho vva.
- 7 ārambhaṇṭasā dhūam lacchi maraṇam vā hoi puriassa
tam maraṇam anārambhe vi hoi lacchi uṇa na hoi.
- 8 virahīṇato sahijai āsābandhena vallaṇṇassa
ekkaḍḍāmapavāso mae maraṇam viasei.
- ✓ 9 kaṇvvaraham peimman patti vvia mā oi māṇṇas loe
aha hoi kassa viraho virāhe bontammi ko pai.
- 10 rūam acchisu ṭṭam phariso aṇḍesu jampam kaṇṇe
luam hae ṭṭam viorān kun iha devvena
- ✓ 11 pāsāsaṅki kīo ṇeccha diṭṭam pi pahagharāṇe
cāntakaraaloggahavalaamajjhāṭṭham piṇḍam.
- 12 ajjam gao tti ajjam gao tti ajjam gao tti gāṇe
padhame vvia dihaḍḍhe kuḍḍo rehahup cittaḷo.
- 13 / puṭṭham pūssu kiṣṇari padoharankollapatticittaham
cheāham diṇṇajāhām vjje ma kaṭṭhīṇam

- 27 kamalam muanta mahuara pakkakattāṇaṇa
gandhalohena
ālekkhaladduana pāmaro vva chiviṇṇo jāṇisi
- 28 giṇṇanta maṇḍalagāṇhūṇa varagottidinnāṇṇe
soupa va ṇiggao ualla hontavahūṇe romaṇṇo ✓
- 29 jaṇa jaṇa āḷhaṇa maṇḍo āśvattāḷhūṇa hīsaṇḍalaṇṇa
taṇa taṇa bāḷo-vva vihi ṇibūṇa hīsaṇṇa paṇḍaṇa
- 30 sindhavaṇḍaṇṇa āśvattāḷhūṇa dhustūḷaṇṇa ṇaṇṇa
solanti suṇṇa mukkoṇṇa sarae sabbhāṇa
- 31 majjhe paṇṇapaṇṇaṇa avahovāṇṇa sāṇṇaḷḷaṇṇa
gūṇṇaṇṇa sīmaṇṇaṇṇa va racchamūṇaṇṇa jaṇa.

Gāhāvattasāi (select verses)

65

ANONYMOUS

- 1 amayāṇa pāyākavvaṇa padhūṇa soupa ca je na-yāṇanti
kāṇṇaṇṇa tattatattūṇa kuṇanti te kaha na laṇṇanti
- 2 dukkhaṇa kīraṇa kavvaṇa kavvaṇṇa kae payuṇṇaṇa
dukkhaṇa
saṇṇa paṇṇaṇṇa sōyāra dullaḷhā honti
- 3 pāyākavvaṇṇa raso jo jāyāṇa talā va cheyabhaṇṇaṇṇa
uyayaṇṇa ca vāsīṇṇaṇṇa tittūṇa na vāccāṇa
- 4 desīyaṇṇa dāpaḷottūṇa mahurakkharachandaṇṇa
thiyāṇa laṇṇaṇṇa
phudaviyāḍapāyādatthāṇa pāyākavvaṇa padheyaṇṇa
- 5 be purisā dharāṇa dharā āhavaṇṇa dolaṇṇa pī dhāriyā dharāṇa
uvayāre jaṇṇa mai uvayariyāṇa jo na paṇḍaṇa.
- 6 diḍḍhalohasaṇṇaḷḷaṇṇa āṇṇaṇṇa vi vivihapāsabandhāṇaṇṇa
tāṇaṇṇa ciya ahīyayaṇṇa vāyābandhaṇṇa kulīṇṇaṇṇa.
- c.—1931 B.T.

- 4 datā-rahio
 abiam dahio
 virahāṇugao
 parimantharao
 giri-kāṇṇṇae
 kusumujjalae
 gaja-jūha vai
 bahu jhīṇa-gai.
- 5 maiṇ jāṇia mia-loṇi
 ṇisaaru koi barei
 java ṇu pabhataḥ samala
 dhārāharu vatisei.
- 6 gandhumūṇa-mahuara-giehuṇ
 vajjantehiṇ parahua-torehuṇ
 pasaria-pavaṇuvvella-pallava-ṇiaru
 sulala vivaha-paṇṇam ṇaceni kapparu
- 7 ✓ paraḥua mahura-palaviṇ kanti
 ṇandana-vaya sacchanda bhamaṇti
 jai toḥ piama sa mahu diṭṭhi
 tī akkhalu mahu paraputṭhi
- 8 haṇ paḥ pucchimi akkhalu gaa-varu
 lala-pahāre ṇisa taru-varu
 dura-viṇṇia-sasahara kanti
 diṭṭhi pa-paḥ samimula janti.

Vikramorvasya Act iv (songs)

DHANAVĀLA

- 1 "mā mahallamahujjanavijjēṇ
 Baṇḍhuyattu sameḥḥa vaṇijjēṇ.

✓₂ kintaha divem kintaha nivejjā
kintaba kijjai mantaha sevvā.

kintaha tittaha tapovana jāi
mukkha ki labbhai pāṇi ghāi.

✓₃ chaḍḍahu ce ālikā bandhā
so muñcau je acchahu dhandhā.
taeu pariāṇe aṇṇa ṇa koi
avareṇ gaṇṇeṇ savva-vi soi ✓

✓₄ so-vi paḍhujjai so-vi guṇujjai
suttha-purāṇeṇ vakkhāṇujjai.
pāhi so diṭṭhi jo tāu ṇa lakkhai
ekkeṇ vara-guru-pāa pekkhai

✓₅ jai guru vuttau hiai paṇai
picca hatthe ṭhaviau diṇai.
Saraha bhanaṇ aga vāhā āleṇ
ṇa-sahāva ṇau lakkhu bāleṇ.

✓₆ jhāṇa-hiṇa pavvajjēṇ rahiaṇ
gbarahi vasantēṇ bhajjēṇ sahiaṇ
jai bhidi viṇaṇa ramanta ṇa muccaṇ
Saraha bhanaṇ pariāṇa ki muccaṇ.

✓₇ jai paccekkha ki jhāṇeṇ kīa
jai parokkha andhāra ma dhīa
Sarabeṇ nittatēṇ kaddu rāva
sahaja sahāva ṇa bhavābhava

✓₈ akharavaṇṇo paramagūṇa rahia
bhanaṇ ṇa jāṇai emai kahia
so paramesaru kīeṇ kaḥijjai
suraa kumārī pīṇa padiajjai

✓₉ bhāvābhāve jo parahīno
taḥi jaga saālāeṇa vilīṇo
javveṇ taḥi maṇa piccala thakkai
tavveṇ bhavasampāraha mukkaṇ

✓ 10

jiva na appahi para pariānasi
tava ki dehanuttara pūvasi
emai kahije bhanti na kavvā
appahi appā bujjhasi tava

• 11

nau anu nau paramānu vi cinta
anavara bhāvahi phurai suratta
bhaṇai Sāraba bhanti eta vi matta
are nikkoli bujjaha paramattha.

12

ghareṃ accehai vāhure pecchai
pai dekkhai padivesi pucchai
Sāraba bhaṇai vadha jāṇau appā
nau so dhea na dharana jappā.

13

jai guru kahai ki savva vi jāni
mokkha ki labbhai saala viṇu jāni
dasa bhamai havvāseṃ laje
sahaja na bujjhai pāpeṃ gāhije

14

visaṃ ramanta na visaṃ vilippai
nara-harai na pāni chippai
emai joi mūla saranto
visaṃ na vahai visaṃ ramanto

15

deva picchai lakka vi dīśai
appaṇu mārū sa ki kariai
toṇi na tuttai ehu saṃsāra
vinu āseṃ pāhi piśāra.

16

animsaloana citta pirobem
pavana nirūhai sirigurubohem
pavana sahai so niccālu javveṃ
joi kālu kara, kite taveṃ.

17

jā uṇa indriyasa-gāma
tāva [na]hi viphurai akāma
aseṃ visama sandhi ko paśai
jo jāhi atthi nau jiva na dīśai

18

paṇḍia saala satiba vakkhānai
 dehabā budha vasanta na jānai
 avanūgamaṇa na teṇa vikkhaṇḍiu
 tovi ṇilajja bhaṇai haū paṇḍia

Dokaḥkoṣa (selection)

69

KĀNHA

- 1 jai pavana-gamaṇa-duāre d dha tala vi dijjai
 jai tasu ghorāṇḍhārem maṇa divaho kijjai
 jīṇa-raṇa uareṇ jai so varu ambaru ebuppai
 bhaṇai Kāṇha bhava bhuṇjante ṇivvāṇo vi aijjai
- 2 jo ṇaru ṇuccala kiau maṇa so dhammakkhara pāse
 pavanaḥo bajjai takkhaṇe visaā honti niraāa
- 3 parama virama jahi beṇi uekkbai
 tahi dhammakkhara majjhe lakkbai
 aṇa uese jai phuda aijjai
 pavana gharinī tahi ṇuccala bajjai.
- 4 vara-giri-sihara uttonga muṇi savareṇ jahi kīa vāsa
 ṇau so laṅgha paṇḍaṇaṇehi karivara dūria āsa
- 5 ehu so girivara kaha māi ehu so mahāsuhā-ṭhāva
 ekku raṇi sahaja-khana labbhai mahāsuhā jāva.
- 6 sava jagu kīa-vāsa maṇa mīli viphurai tahi so dūre
 so ehu bhange mahā-suhā ṇivvāṇa ekku re.
- 7 ekku ṇa kijjai manta ṇa tanta
 ṇa gharinī lai keli karanta.
 ṇa ghare gharinī java ṇa majjai
 tāva ki paṇḍavaṇa vibarijjai
- 8 eso japa home maṇḍala-kamme
 aṇḍiṇa acchāi kāhiu dhamme.
 to viṇu, taruṇi ṇirantara ṇehem
 bohī ki labbhai eṇa vi dehem

- 9 jēṇṇi bojjhā virālā saḥajakkhaṇa kālā vasa purāṇa
 terā tuḍḍā viṣaṇa-viappa jagu re aṇṇa parimāṇa.
 10 jēṇṇi kīa ṇoccala maṇa-raṇṇa ṇa gharīṇi lai ettha
 so-ha vājira ṇāhu re mayi vutto paramattha.
 11 jīma loṇa vilijjā pāṇiḥi tīma gharīṇi lai citta
 samarasa jāi takkhaṇe jāi puṇṇa te sama ṇitta

Dohakoṣa (selection)

RĀMASTHA

- 1 deḥaḥo piḥkhivī jara-maraṇu
 mā bhau jīva karaḥi
 jo aṇṇāmaru bambaḥu paru
 so appāṇa muṇḥi.
 2 eiva viṇu satti ṇa vāvaraḥi
 aiu puṇṇa satti-vibhū
 dohi vi jāṇaḥi sayalu jagu
 bojjhāi moḥa-viṇṇu.
 3 jēṇṇa ṇiraṇṇaṇi maṇu dharu
 viṇṇa-kasāyāḥi jantu
 makkhaḥa kāraṇu etṭadaḥu
 svaraḥi tantu ṇa mantu.
 4 tāma ko tūtṭhāi paribbhamāi
 dhuttima tāma karaṇi
 guruḥu paṇṇe jāma ṇa vi
 deḥaḥā deḥu muṇḥanti.
 5 paṇḍiya paṇḍiya paṇḍiyā
 kaṇu chaṇḍivī tūsa kaṇḍiyā.
 atṭhe ganṭhe tēṭṭhe ei
 paramatṭhu ṇa jāṇaḥi mūḍḍho ei.

Pāhuḍa-dohā (selection)

71

ANONYMOUS

- 1 bhogahā karahi pamāṇu jya
 andiya me karai dappu
 hanti na bhallā pomyā
 duddham kālā sappu.
- 2 dhammep jāṇahī janti nara
 pāvep jāpa vahanti
 gharayara gehovari cadbahī
 kūvakhaṇaya tahi janti.
- 3 dhammep ikku vi bahu bhara
 saī bhukkhaya ahammu
 vaḍu bahuyahā chāyā kara
 tālu sahai saī ghammu.
- 4 rūvahu uppari rai ma kari
 nayanā pivārahi janta
 rūvahu laggi payaṇṇagāḍā
 pekkaha dīvi padanta
- 5 ḍhullau bohi ma indiyahā
 pañcāhā binnī pivāri
 ikka pivārahi jhaḍī
 appa parāi pāri.

Sūvagadhamma-dohā (selection)

72

JINADATTA SURI

paṇamaha pāsa niraṭṭhina bhāviṇa
 tumhi savvi jiva muccaliu pāviṇa
 ghere-vavahāri ma laggā acchaha
 khaṇi khaṇi āu galamtau picchaha.

- 2 laddhaa māṇusajamṇu ma hīrahu
 appa bhava samuddi gau tārāhu
 appu ma appahu rāyā i roṣāhu
 karahu nibaṇṇu ma savvaha doṣaha.
- 3 dullaḥu māṇusajamṇu jo pattaṇ
 saḥalau karahu tumhi soniruttaṇ
 suha-gurudāṇsaṇa viṇu so saḥalau
 hoi na kirai baḥalau baḥalau
- 4 suguru su vuccai soccau bhāṣai
 para-parivāyiniyaru jasu nāṣai
 savi jīva jivā appau rakkhai
 mukkhamaṇṇu puṇṇhiyau ju akkhai.

Upadeśasādhyaṇa-rīsa (selection)

ANONYMOUS

- 1 ei ti ghodā eha thali ei ti nīṣā khagga
 etthu munisima jāṇai jo navi vālai vagga
- 2 agalia-ṇeha-nivattāham joana-lakkhu vi jāu
 varisa saeṇa vi jo milai sahi sokkhaḥā so thāu.
- 3 sāyaru uppari taṇu dharai tali ghallai rayanāṇ
 sāmi subhacca vi pariharai sammāṇei khalāṇ.
- 4 guṇahī na sumpaya kitti para phala lhiā bhuñjanti
 kesari na lahai boddha vi gaya lakkhehī gheppanti
- 5 vacchabe gṇhai phalaī jaṇu kaddu pallava vajjei
 to vi mahaddumo suṇu jeṇva te ucchange dhareī.
- 6 ja gṇa govai appiṇā payaḍi karai parassu
 tassu haū kalhugi dullaḥabo ba i kiṇṇau suṇassu.
- 7 dau ghaḍāvai vaṇi taruḥā saṇṇhā paḥkā phalaī
 so vari sukkhu paṭṭha navi kaṇṇhā khalavayaṇā.

- 8 aggeṃ unhai ho jagu vāṇa siala temva
jo puṇa aggī sialā tasu unhattaṇu keipva
- 9 vippaṇṇaṇu jai pi piu to-vi ti āṇaṇu ajju
aggīṇa daddha jai-vi gharu to tem aggī kaju
- 10 jivū kāsū na vallaḥaṇṇ dhaṇu puṇu kāsū na itṭhu
donna-vi avasura-nivaddhaṇṇa tīṇa-sāva ganna viatṭhu
- 11 jai pucchaha ghara vaddāṇi to vaddā ghara oi
vihala-japa-abbhuddhaṇṇa kantu kudiraṇu joi
- 12 diabhā janti jhadappadahi padahu manoraha pacchi
jaiṇ acchai tam māṇṇaṇi bosai kara tu ma acchi
- 13 putteṇ jēṇ kavāṇu guṇu avagūṇa kavāṇu muṇṇa
ja bappaki bhāṇṇadi caṇṇi jai avareṇa
- 14 jai kemva-i pāvīṇu piṇu akīā kodda karīṇu
pāṇiṇṇu navai sarāvi jivā savvaṇṇeṇa paṇṇaṇu
- 15 Vriṇu mahāriṇi eṇ bhāṇaṇi jai susatṭhu paṇṇaṇu
niyahe calana navantāḥā dive dive gaṇḍāḥhāṇu
- 16 tilahā tilattāṇu tāṇ para jāṇ na neha galanti
nehi piṇatṭhai to-ji tīla tīla piṇṭṭaṇi khala honti
- 17 Hari naccivū paṇḍanaṇi viṇṇaṇi pādīṇu lou
evahī Rāha-paoharahā jam bhāṇu tam hon.
- 18 hatthi mārāṇu
lou bolāṇu
paḍḍhaṇu vajjaṇu
suṇaṇu bhaṇaṇu.

DHARMADĀSA

1

Question : rasiāhu keṇa uccāḍaṇṇu kiṇṇai
 juṇaṭha māṇṇasu keṇa ūbiṇṇai
 tina lou khaṇi keṇa suhiṇṇai
 eha panna maha bhuaṇe giṇṇai

Answer : niraṣarāeṇa.

2

Question : "jā ṇa jāṇai ninde bhambhali
 sā kisa vuccai bolla re "satiabhalli".
 "jo tula-sarisaṇṇa pidaṇi ghāṇi
 kisa bhaṇiṇṇai so viṇṇāṇi"

Answer : sotelli.

3

Question : niraṣau ṇa baṇṇ-guṇamantaṇ
 bhamaṇi niraṇṭara niccala hontaṇ
 taru giṇṇai ṇa phalavattu teṇu
 jo nara jāṇai pāvaṇi so jaṇu

Answer : guṇarukkho.

■

Question : ghara ghara bullai sayala-piyūri
 jīvaṇṭi verayaṇi sā ha nāri
 baṇṇai muccaṇi khaṇi ekalli
 taha jāṇaṇa jaha jāi ṇa pelli.

Answer : pāsāṇi

75

ANONYMOUS

jadāso tadāso carī hattho
gharai agge kbeddā vutto
gāi bohī gharani vi dohi
so kīsa bolla anāhi nāhi

Samkṣiptasāra-vyākaraṇa (quotation)

76

ANONYMOUS

Rū(h)ī dohaḍī padhaṇa suṇī haṇu Kaṇha goāla
vṛndāvaṇa-ghaṇa-kuṣṭhagghara calu kamaṇa rasala.

Gaṅgādāsa's Chandomañjarī (quotation)

77

BIDDHASENA

navī māriyaī navī coriyaī
paradāraha gamaṇu nivāriyaī
thovāthoon dāviyaī
saggi ũukotũuku jāiyaī

Prasandhakosa (quotation)

78

ABDAR RAHMAN

.4

- 1 jai atthī naī gaṅgā tiyaloe nica-payadiya-pahāvā
vaccāi sāyara-samuha to sesa-satī ma vaccantu
- 2 jai saravarammi vimala sūre uyyammi viasā naliṇī
tā kīṇ vāḍī-vilaggā mā viasau tumbiṇī kaha vi

79

CANDA-BALIDDA

- 1 ikko bāṇu pahuvīsu ju paī kaumbāsaba mukkau
ura bhūptari khaḍahaḍu dhura kakkhantari ḍhukkau.
biā kari sandhūṇu bhāptmai Sumesaranandaṇa
ehu su gadē Dahimau khaṇai khaḍḍai Saṁbharivaṇu
phuḍa chaṇḍi na jāi ihu lubbhū bārai palakau khala
gulaba
nam jāṇau Canda-baliddū kīṇ na vi chuṭṭai iha
phalaba.
- 2 agahu magahi Dāhimau ripurāyakhayankaru
kūḍu mantru mama ṭhavau ehu jāmbūva mhi jaggaru.
Sahanāmā ekkhavaṇū jāi ekkhivīṇū bujhai
jampai Canda-baliddū majjha paramakkhara sijjai.
pahu pahuvirāya Saṁbharidhaṇi Saṁbhari saupai
saṁbharisi
Kaumbasa biāsa viṇaṭṭhaviṇu macchabandhi baddhau
mārtai

80

JALHU

- 1 triṇḍi lakka tukhāra sabala pakbariṇi jaso haya
caudasaī maymatta danti gajanti mahāmaya.
bisa lakka paikka saphara-phārakka dhaṇuddhara
lūsaḍu aru baluyāna saṅkha ku jāṇai tāṇha paru.
chattisa lakka narahivai viḷavinadū ho kiṇa bhayau
Jai(ta)canda na jāṇau Jalhu kai gayau ki mūyu ki
dhari gayau.
- 2 Jattacandu cakkavai deva tuha dusaba payāṇau
dharāṇi dhasavi uddhasai padai rāyaba bhāṅgaṇau
sesu maṇahī saṅkiyau mukku bayakharī sirī khaṇḍu
tuṭṭao so haradhavalu dhūh jasu ciya taṇi maṇḍu.
ucchaliu reṇu jasaggi gaya sukavi Jalhu saccaṇū cavaī
vagga indu bindu bhuyajualī sahacannayaṇa kiṇa pari
milai.

81

JAJJALA

pindhia didha saṅṅāha bāha uppāra pakkhara da
 bandhu samadī raṇa dhasia samī Hambira vaṇṇa la
 Jajjala pahapala bhamaṇu khagga ru-sisahi jhālau
 pakkhare pakkhare theli pelli pavva upphāṇu
 Hambira-kajju Jajjalu bhaṇu muha muha jalau
 sulatāṇa-sisa karabāla da teyy kalevara diva calau.

Prakṛtapariṇāla

82

VIJĀHARA

bhaa bhaṇṇa Vaṅgā bhagga Kālīṅgā
 Telāṅgā raṇa mukki cale
 Marabaṭṭhā dhiṭṭhā lagga kaṭṭhā
 Soraṭṭhā bhaa pāa pale
 Campāraṇa kampa pavva jhampa
 Oddā oddi jīa bare
 Kāṭṭhara rāṇā kīa paṇṇā
 Vijāhara bhaṇu mantivare

Prakṛtapariṇāla

✓ 83

ANONYMOUS

- 1 are re bāhahi Kāṇha nāva chodī
 dagamaga kugati na dehi
 tāi itthi paṇhi santāra dei
 jo cāhavi so lohi.

- 2 jasa aieahi Gaṅgā Gori adhangā
 guma pahura phanibārā
 kanṭhaṭṭhia viṣā pindhana diṣā
 saṁtāra saṁsārā /
 kīraṇāvali-kandā bandia candā
 ṇayanah aṇala phurantā
 so maṅgala dijjau bahu suha kijjau
 tumha Bhavānikantā.
- 3 jo gaṇjia Gaulābhivai rāi
 uddau Odda jasa bhas palāi
 guruvikkama Vikkama jīṇia jujjha
 tā Kaṇṇa-parakkama iha bujjha.
- 4 sera ekka jai pavahi ghittā
 maṇḍā bisā pakāila pittā
 ṭaṅka ekku jai sindhava pāā
 so mau raṅka so iha rāā.
- 5 ḍhollā mīria Ḍhullī maha mucchha mecca-sarīra
 pura Jajjala mallavara cala vīra Hambīra
 cala vīra Hambīra paabhara meṇi kampai
 ḍiga maga ṇaha andhāra ḍhuli suraha raha jhampai
 ḍiga maga ṇaha andhāra āṇu Khurasāṇaka Ollā
 ḍaravali damasu vipakkha māra Ḍhilli maha ḍhollā.
- 6 sahasa maṁmatta gaa lākha lakha pakkharā
 sāhi dui sāi khelanta gindū
 koppi pia jāhi tabi thappu jasu vimala mahi
 jīṇai ṇahi koī tua Tulaka Hindū.
- 7 rāā luddha samāje khala
 valū kalahāriṇi sevaka dhuttau
 jīvaṇa°cāhasi sukkha jau
 parihara ghara jai babugonajottau.



8

ucca uṭhāṇa vimala gharā
 taruṇī gharinī viṇāparā
 vittaka pūrala muddhaharā
 varisā samaā sukkakarā.

9

jini Kamsa viṇāsia	kitti paāsia
Mutṭhi Ariṭṭhi viṇāsa karu	
	giri toli dharu
Jamalajjāṇa bhaṇṇia	paabhara gaṇṇia
Kālia-kula saṃbhāra karu	
	jase bhuṇa bharu
Cāṇūra vihaṇḍia	ṇia kula maṇḍia
Rāhā-muha-mahu pāṇa kare	
	jaṇi bhamara vare
soi tumba Narāṇa	vippaparāṇa
cittahi cintia deu varā	
	bhava-bhūi-harā.

10

jāā māā puttā dhuttā
 iṇṇe jāṇī kījā juttā.

11

so majhu kantā
 dūra digantā
 pāusa āve
 celu dulāve.

12

Paṇḍava-vamsahi jamma dharijje
 sampaa ajjia dhammaka dijje
 soi Juhitṭhira saṅkaṭa pāā
 devaa likkhia keṇā meṭāā.

13

bālo kumāro chaa-muṇḍadhārī
 nvāshinā muṇi ekka ṇārī
 ahamṇisam khāi visam bhikhārī
 gai bhavittī kila kā bamārī.

- 14 tarala-kamaladala-sari-jua-naañā
 saraa-samāa-sasi-susarisa-vaanā
 maagala-karivara-saalasa-gamañi
 kamaṇa sukia-phala vihi gaḍu ramañi.

Prākṛtapaiṅgala (selection)

VIJJĀVAI

- 1 tibūana-khettahi kāñi tasu kitti-valli pasarei
 akkhara-khambārambhañō mañco bandhi na dei.
 2 teṇ mone bhalañō nirūḍhi gao jaisao taisao kavva
 khala khela-ccala dūsibai suṇa pasamṣai savva.
 3 suṇa pasamṣai kavva majhu dujjana bolai manda
 avasao visahara visa vamañi amiṇa vimukkañi canda.
 4 sajjana cintai manahi mane mittā kara sava koe
 bheṣa kahantā majjhu jai dujjana vairi ṇa hoe.
 5 bālacanda Vijjāvai -bhāsā
 duhu nahi laggai dujjana-hāsā.
 o paramesara-Hara-sira sobai
 i niccañi nāra-mana mohai.
 6 kā parabodhabaṇō kamaṇa jaṇābaṇō
 kimi nīraṣa mane rasa lae lābaṇō.
 jai surasā hosai majhu bhāsā
 jo bujjhiṇa so kariṇa pasamṣā.
 7 mahūara bujjhai kusuma-rasa kavva-kalāu chailla
 sajjana para-uaāra-mana dujjana nāma mailla.
 8 Sakkaya-vāṇi buhaṇa bhāvai
 Pāna-rasa ko mamma na pāvai.
 desila-vaanā sava-jana-miṭṭhā
 teṇ taisana jampaṇō Avahatṭhā.

Kīrttilatā (opening verses)

VIJJĀVAI

- 1 tato be kumāro paiṭṭho bajāro
jahī lakkha ghorā maaṅgā hajāro.
- 2 kahī baiṭha gandā kahī bāndi bandā
kahī dūra nikkārie Hindu gandā.
- 3 kahī tattha kūjā tabellā pasārā
kahī tira kammāṇa dokkāṇadārā.
- 4 sarāphe sarābe bhare bevi bājū
taullanti herā lasūnā peājū
- 5 kharide kharide bahūta gulāmo
Turakkem Turakkem aneko salāmo.
- 6 basāhanti khieā maṭṭjalla mojā
bhame mīra vallā saillāra khojā.
- 7 abebe bhaṇantā sarābā pivantā
kalīmā kahantā kalāme jiantā.
- 8 kasidā kaḍhantā masjidā bharantā
kitebā paḍhantā Turukkā anantā.
- 9 atī gaba sumara khodāe khāele bhāṅgaka guṇḍā
binu kāraṇahī kohāe vaena tātala tamukuṇḍā.
- 10 Turuka tokhārāhī calala hāṭa bhami hodā māṅgai
āḍi ḍiḍhi nihāri davalī dāḍhi thuka vāhai.
- 11 sabbassa sarāba kharāba kai tatata kabābā darama
aviveka karibi kahaṇō kā pāochā paedā lele bha(ra)ma.
- 12 gitī garuvi jākharī matta bhae matarupha gāvai
carakha nāca Turukini āna kicchhu kāhu na bhāvai.
- 13 saida sirāṇī bilāha savvakara jūṭha savve khā
dūā de daravasa pāva nah gāri pāri jā.

- 14 makhadūma narāvai doma jaño hātha dādasa dasa dvārao
khundakāri bukuma kahaño kā apaneño joe parāri ho.
- 15 Hindū Turake mlala vāsa
ekaka dhamme aokā upabāsa.
- 16 katahu vānga katahu veda
katahu misi-mila katahu echeda.
- 17 katahu ojhā katahu khojā
katahu nakata katahu rojā.
- 18 katahu tambāru katahu kūjā
katahu nīmāja katahu pūjā.
- 19 katahu Turuka bāra karai
vātā jāitem begāra dhara(i).
- 20 dhari ānae bāmbhana baḍuā
mathām caḍāvae gāika cuḍuā.
- 21 photo ~~cāha~~ janau toḍa
upara caḍāvae cāha ghoḍa.
- 22 dhoāuri dhāne madirā sāndha
deura bhāngi masīda bāndha.
- 23 gori gomaṭha pūrila mahi
paera-hu denā eka ṭhāu nahi.
- 24 Hindū boli dūrahi nikāra
choṭeo Turukā bhabbaki māra.
- 25 Hindūhi goṭṭao gilie hala Turuka dekhi hoḥ bhāna
aiseo tasu paratāpe raha cire jīvata surutāna.
- 26 haṭṭahi haṭṭa bhamantao dūao rājakumāra
diṭṭhi kutūhala kajjarasa to paitṭha daravāra.